

Custódio Gomes Sobrinho

**САМОУЧИТЕЛЬ
РУССКОГО
ЯЗЫКА**

**RUSSO
SEM
MESTRE**

5



UBRASUS

Capa: Lêda Alencar.

Direitos desta edição reservados

UBRASUS

Edição Web gratuita
Organizada por
CFC Novacon e
Cultural Hercules Florence
Rio de Janeiro

Rua das Marrecas, 36/201
Rio de Janeiro, RJ. CEP 20031
Tel: 240-2944

2017

1984

Impresso no Brasil
Printed in Brazil

Custódio Gomes Sobrinho

**RUSSO
SEM
MESTRE**

LIVRO QUINTO

Estágio 3
Cassete 5

UBRASUS

RÁDIO CENTRAL DE MOSCOU

EQUIPE QUE PARTICIPOU DA GRAVAÇÃO DOS EXERCÍCIOS FONADOS DE RUSSO SEM MESTRE

Diretor: Igor Pavlogrādski.

Redator: Svetlāna Ilishēva.

Locutores: Aleksāndr Andriānov e Elēna Mināeva.

Atores: Viktōria Lēpko, Galīna Venevī-
tinova, Aleksēi Borzunōv e Vīc-
tor Butchmetchiūk.

UBRASUS

EQUIPE QUE COLABOROU NA PREPARAÇÃO DO RUSSO SEM MESTRE

Composição: Carlos Rosa de Azevedo.

Cronometragem dos Textos Gravados:
Franklin Justo.

Diagramação e Ilustração: Lēda Alencar.

Revisão dos Textos em Russo: Ekaterína
Fēdorovna Bueno e Gālia Korotchēnko.

Revisão dos Textos em Português: Zulei
de Faria de Melo.

Secretaria em Língua Russa: Mauri Cer-
queira Paes.

Secretária em Língua Portuguesa: Sônia
Regina Martins Dantas.

S U M Á R I O

Referências Gramaticais

Assunto

| Lição | | Página | Item |
|-------|---|--------|------|
| 41 | O substantivo БАННАЯ | 144 | 1 |
| 41 | Genitivo de БОСЕМЬ | 144 | 2 |
| 41 | Emprego do Genitivo com a preposição ВОЗЛЕ | 144 | 3 |
| 41 | Emprego do Acusativo com a preposição ЗА | 144 | 4 |
| 41 | Emprego do Prepositivo com as preposições В, НА, О | 144 | 5 |
| 42 | Datas | 147 | 1 |
| 42 | A palavra ЛЕТ | 148 | 2 |
| 42 | Emprego do Genitivo com as preposições ВДОЛЬ, ВНЕ e ПОМИМО | 148 | 3 |
| 42 | Emprego do Acusativo com as preposições О, ПОД, СКВОЗЬ e ЧЕРЕЗ | 148 | 4 |
| 42 | Caso Dativo singular do substantivo | 148 | 5 |
| 43 | ДВА ЧАСА́ e ЧАСА́ ДВА | 152 | 1 |
| 43 | Emprego do Acusativo com as preposições ПРО, ПО e С | 152 | 2 |
| 43 | Emprego do Prepositivo com as preposições ПРИ e ПО | 152 | 3 |
| 43 | Caso Dativo sem preposição | 152 | 4 |
| 44 | Emprego das preposições В e НА | 156 | 1 |
| 44 | Emprego do Genitivo com as preposições ИЗ-ЗА e ИЗ-ПОД | 156 | 2 |
| 44 | Emprego do Dativo com as preposições К e ПО | 156 | 3 |
| 45 | Emprego das preposições В e НА com datas | 160 | 1 |
| 45 | Correspondência no emprego das preposições В, НА, У, К, ИЗ, С, ОТ | 160 | 2 |
| 45 | Caso Instrumental singular do substantivo | 161 | 3 |
| 46 | Emprego do Instrumental sem preposição | 166 | 1 |
| 46 | Emprego do Instrumental com as preposições С, НАД e ПОД | 167 | 2 |
| 46 | Emprego do Dativo com as preposições БЛАГОДАРЯ́, ВОПРЕКÍ, НАВСТРЕ́ЧУ e СОГЛАСНО | 167 | 3 |
| 47 | Emprego do Instrumental com as preposições ПÉРЕД, ЗА e МÉЖДУ | 171 | 1 |
| 47 | Declinação dos substantivos no singular | 171 | 2 |
| 48 | Forma curta dos adjetivos | 176 | 1 |
| 48 | Genitivo de numerais cardinais | 176 | 2 |
| 48 | Declinação dos adjetivos e numerais ordinais femininos no singular | 177 | 3 |
| 48 | Como dizer as horas | 177 | 4 |
| 48 | O comparativo de ХО́ЛОДНО | 177 | 5 |
| 49 | Declinação dos adjetivos e numerais ordinais masculinos e neutros no singular | 181 | 1 |
| 49 | Declinação do numeral ТРЕ́ТИЙ | 182 | 2 |
| 49 | Declinação do pronome СЕБЯ́ | 182 | 3 |
| 50 | Caso Genitivo plural dos substantivos | 186 | 1 |





УРОК 41

LIÇÃO 41

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⊕

| | | | |
|---------|----------|------------|--------------|
| апрель | квартира | март | телевизор |
| ванная | кресло | математика | угол |
| возле | кровать | пианино | удобство |
| дверь | кухня | прямо | февраль |
| диван | лампа | светлый | физика |
| история | май | сын | энциклопедия |

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⊕

Его дом находится возле Университета.
A casa dele encontra-se perto da Universidade.

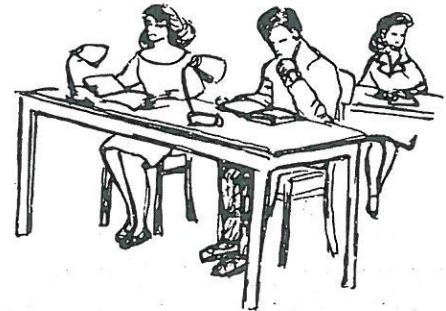
Мы сели за стол и начали заниматься.
Nós nos sentamos à mesa e começamos a estudar.

Марина родилась в феврале.
Marina nasceu em fevereiro.

Карлос родился в марте.
Carlos nasceu em março.

Таня родилась в апреле.
Tânia nasceu em abril.

В мае тысяча девятьсот сорок пятого года кончилась война.
Em maio de mil novecentos e quarenta e cinco terminou a guerra.



Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⊕

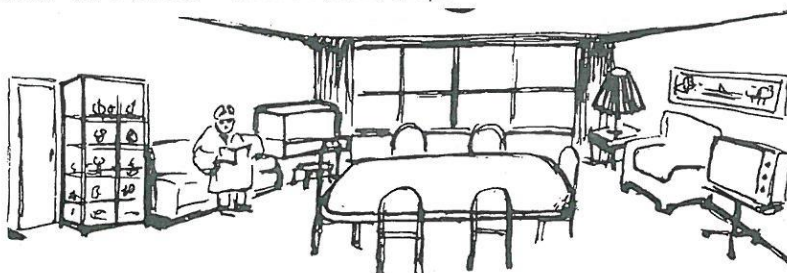
КВАРТИРА.

Вчера я был в гостях у Ивана Николаевича Петрова. Его квартира находится в доме номер 25, на улице Горького. Сейчас я вам расскажу о его квартире.

Прямо большая светлая комната. Здесь семья завтракает, обедает и ужинает. В комнате стоит большой стол. В углу комнаты стоит пианино. Справа мягкое кресло и новый телевизор. На стене - картина. Прямо большое окно и маленький стол. На столе стоит красивая лампа. Слева мягкий диван и красивый шкаф. Рядом дверь. В комнате его сына Юры стоят кровать, стол, стул и шкаф. В шкафу висят костюмы и лежат книги Юры. В другой комнате, на стене - три картины. Это комната Ивана Николаевича и его жены. Там есть кровать и их шкаф. На кухне у них все удобства. В квартире большая ванная. Кроме этого, у Ивана Николаевича большая библиотека. В его библиотеке около восьми тысяч книг, среди них Большая Советская Энциклопедия. Я смотрел в энциклопедии статью о Бразилии.

Упражнение 4. Coloque as palavras entre barras na forma adequada.

1. Мы шли посреди /улица/.
2. Мы работаем ради /мир/ во всем мире.
3. Сегодня я встал среди /ночь/ и начал заниматься.
4. Пушкин - гений русской /литература/.





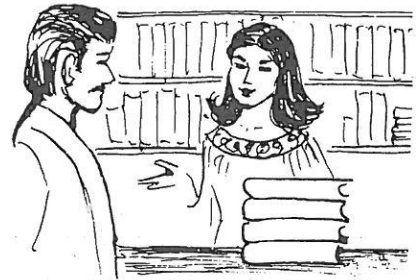
Упражнение 5. Responda às perguntas. Use as palavras entre barras.

Exemplo: -Что учит Кáрлос? /урóк, текст, пéсня/
-Он учит урóк, текст и пéсню.

1. Что слéшают студéнты? /ра́дио, му́зыка/
2. Что вы изучáли в шкóле? /фíзика, матемáтика, литератúра, истóрия/
3. Что вы берёте на урóк? /кни́га, учебник, рúчка, карандаш, словáрь, тет-радь/
4. Когó слéшают студéнты? /преподавáтель, поэт, писáтель/
5. Когó вы встречаёте у́тром? /товáриш, друг, преподавáтель, Вáнда, Тáня/
6. Когó вы ждёте здесь? /мáть, отéц, брaт, сестрá, Кáрлос/

Упражнение 6. Faça perguntas de acordo com as respostas dadas.

1. -?
-Я купил в кни́жном магази́не кни́гу.
2. -?
-Вчера́ в клубе́ я ви́дел Вáнду.
3. -?
-Тáня изучáет фíзику.
4. -?
-Мы лóбим му́зку и спорт.
5. -?
-Я жду мою́ преподавáтельницу.
6. -?
-Сего́дня у́тром я встрéтил Елéну.



Упражнение 7. Responda afirmativamente.

1. Студéнты идúт в клуб?
2. Мáть идёт в магази́н?
3. Отéц идёт в университет?
4. Вы идёте на у́лицу?
5. Лéти идúт в шкóлу?
6. Студéнты идúт на собрáние?
7. Кáрлос и Вáнда идúт на урóк?

Упражнение 8. Responda às perguntas.

1. Куда́ вы ходили́ вчера́, в теáтр или́ в кино́?
2. Куда́ они́ ходили́ в воскресéнье, в клуб или́ на стадиóн?
3. Куда́ ты ходил у́тром, в университет или́ в шкóлу?
4. Куда́ она́ ходила́ у́тром, в магази́н или́ в музей?
5. Куда́ он ходил в суббóту, в инститúт или́ в поликлини́ку?

Упражнение 9. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 21.

Упражнение 11. Verta ao russo.

I NARRAÇÃO SOBRE A FAMÍLIA

Pedro está em Moscou como turista. Ele é amigo de Iuri e de Ivan Nikolaievitch. Ontem Pedro e Iuri estiveram em visita na casa de Ivan Nikolaievitch. Eles ficaram e conversaram muito tempo. Pedro falou sobre a família: sobre o pai, sobre a mãe, sobre a irmã. A sua família mora em Salvador, a irmã trabalha na escola. Ela é professora. A irmã sabe bem a Língua Russa. Há pouco tempo ela esteve em Moscou.

II DIÁLOGO

-Helena, Pedro ontem esteve me falando sobre a sua família: sobre o pai, sobre a mãe, sobre a irmã. Helena: -Ele tem irmã? Iuri: -Sim, há pouco tempo ela esteve em Moscou. Pedro diz que ela sabe bem a Língua Russa. Depois ele perguntou sobre você e sobre mim. E sabe, sobre o que



ele ainda perguntou? Helena: -Sobre o quê? Iuri: -Como nós nos conhecemos: um moscovita e uma leningradense. Helena: -E Pedro esteve em Leningrado? Iuri: -Sim. Diz que gosta desta cidade. Ele esteve no Ermitage, viu o balê de Leningrado, esteve num espetáculo de Raikin.

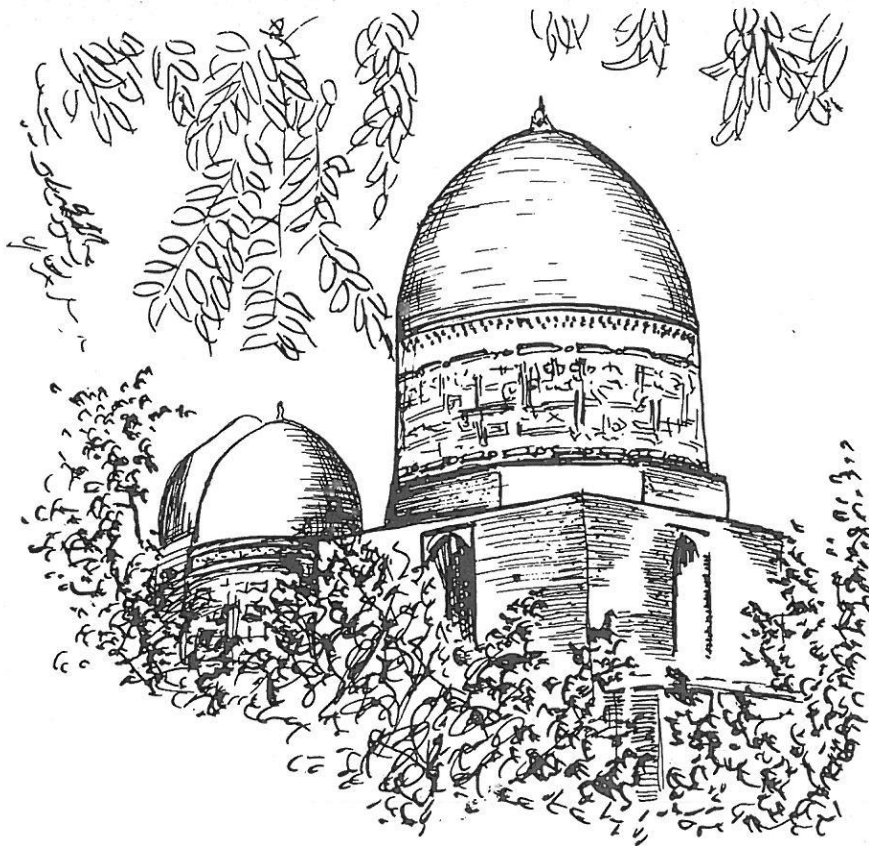
III CONVERSA NO ÔNIBUS

No ônibus uma pessoa pergunta à mulher que está sentada ao lado dela:

- A senhora tem filhos?
- Sim, tenho. Um filho.
- Ele fuma?
- Não ele não fuma.
- Isto é bom. Ele chega tarde em casa?
- Não.
- Oh, seu filho é um bom jovem. Quantos anos ele tem?
- Ele tem quatro meses.

ГРАММАТИКА

1. Ванная - substantivo com forma de adjetivo.
2. Восьми - genitivo de *восьемь* regido pela preposição *около*.
3. Emprego do genitivo com a preposição *ВОЗЛЕ*. Consulte o dicionário.
4. Emprego do acusativo com a preposição *ЗА*. Consulte o dicionário.
5. Emprego do prepositivo com as preposições *В*, *НА* e *О*. Consulte o dicionário.



Mausoleu Shakh-i-Zinda (séc. XIV e XV) em Samarkând.



УРОК 42

LIÇÃO 42

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⓐ

| | | |
|-------------------------|---------------------------|----------|
| август | июнь | радость |
| алло * | класть/положить | размер |
| белый | освободаться/освободиться | рубашка |
| вдоль | ошибаться/ошибиться | себя |
| вне | под | сентябрь |
| женщина | подарок | сквозь |
| исполняться/исполниться | помимо | стекло |
| июль | просить/попросить | |

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

- a) 1. Он был вне себя от радости.
Ele estava fora de si de contente.
2. Это было сделано помимо меня.
Isto foi feito sem a minha participação.
3. Я ничего не вижу сквозь эти стекла.
Eu não vejo nada através destes vidros.
4. Вдоль стены стоят стулья.
Ao longo da parede estão as cadeiras.
5. Я смотрел через окно и увидел своего друга на улице.
Eu olhei pela janela e vi meu amigo na rua.
6. Они приедут через месяц.
Eles chegarão dentro de um mês.
7. Вы должны принимать это лекарство через час.
O senhor deve tomar este remédio de hora em hora.
8. Я хожу в Институт через день.
Eu vou ao Instituto dia sim dia não.
9. Она положила письмо /куда?/ под книгу.
Ela colocou a carta /onde?/ debaixo do livro.
10. Мы танцевали под музыку.
Nós dançamos ao som de música.



- b) 1. В июне 1799 /тысяча семьсот девяносто девятого/ года родился Александр Сергеевич Пушкин - Em junho de 1799 (mil setecentos e noventa e nove) nasceu Aleksandr Sergueivitch Puchkin.
2. В июле 1893 /тысяча восемьсот девяносто третьего/ года родился Владимир Владимирович Маяковский - Em julho de 1893 (mil oitocentos e noventa e três) nasceu Vladimir Vladimirovitch Maiakovski.
3. Замечательный русский писатель Лев Николаевич Толстой родился двадцать восьмого августа тысяча восемьсот двадцать восьмого года (28/8/1828) - O notável escritor russo Leão Nikolaievitch Tolstoi nasceu em vinte e oito de agosto de mil oitocentos e vinte e oito.
4. Седьмого сентября тысяча восемьсот двадцать второго года Бразилия освободилась от Португалии (7/9/1822) - Em sete de setembro de mil oitocentos e vinte e dois o Brasil libertou-se de Portugal.





Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (B)

I. ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ КАРЛОСА.

Завтра Карлосу исполняется двадцать шесть лет. Ванда хочет купить ему подарок. Она ещё не решила, какой. Сейчас она звонит Тане, чтобы попросить её пойти вместе с ней в магазин. Вот их разговор по телефону.

Таня. Алло!

Ванда. Будьте добры, попросите Таню!

Таня. Я слушаю. Это ты, Ванда?

Ванда. Да, добрый день! Ты занята сегодня?

Таня. Нет. А что?

Ванда. Я хочу купить Карлосу подарок. Пойдём вместе в магазин?

Таня. Хорошо.

II. В МАГАЗИНЕ.

Таня. Что ты хочешь купить Карлосу?

Ванда. Ещё не решила. Сначала посмотрим рубашки.

/Продавцу/ Будьте добры, покажите нам белые рубашки.

Продавец. Какой размер?

Ванда. Тридцать девятый.

Продавец. Пожалуйста.

Ванда. Тебе нравится эта рубашка?

Таня. Нравится.

Ванда. Как ты думаешь, она пойдёт ему?

Таня. Думаю, да.

Ванда. Сколько она стоит?

Продавец. Семь рублей. Возьмёте?

Ванда. Да.



III. СКОЛЬКО ВАМ ЛЕТ?

Врач. Сколько вам лет?

Женщина. Мне тридцать два года...

Врач. А вы не ошибаетесь?

Женщина. ...и срок шесть месяцев.

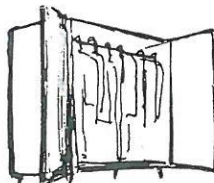
Упражнение 4. Coloque as palavras entre barras nas formas adequadas.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Его дом находится вóзле /универси | 4. Карлос родился в /мáрт/. |
| тét/. | 5. Собня родилась в /апрéль/. |
| 2. Мы сели за /стол/ и начали занимать- | 6. В /мáй/ ты́сяча девятьсо́т со́рок |
| ся. | пя́того го́да ко́нчилась война́. |
| 3. Мари́на родилась в /февраль/. | |

Упражнение 5. Responda afirmativamente.

Exemplo: -Вы работаете в школе?
-Да, я работаю в школе.

- | |
|--------------------------------------|
| 7. Лампа сто́ит на столе́? |
| 8. Преподава́тель пи́шет на доске́? |
| 9. Ка́рта висит на стене́? |
| 10. Ма́льчик сидит на окне́? |
| 11. Газе́та лежит на сту́ле? |
| 1. Ю́рий и Еле́на живу́т в Моско́ве? |
| 2. Та́ня учи́тся в Униве́рситете́? |
| 3. Она́ берёт кни́ги в библиоте́ке? |
| 4. Мы покупа́ем кни́ги в магази́не? |
| 5. Косту́м висит в шкафу́? |
| 6. Де́душка сидит на дива́не? |





Упражнение 6. Copie as orações. Coloque as palavras entre barras na forma adequada.

Exemplo: Мы сидим в ... /комната/.
Мы сидим в комнате.

1. Лампа стоит на ... /стол/.
2. Дети гуляют в ... /парк/.
3. Юрий и Елена живут в.../Москва/.
4. Студенты пишут на ... /доска/.
5. Костюм висит в ... /шкаф/.
6. Картина висит на ... /стена/.
7. Мальчик сидит на ... /окно/.
8. В.../угол/комнаты стоит пианино.

Упражнение 7. Responda às perguntas. Utilize as palavras escritas entre barras e as preposições "В" e "НА".

Exemplo: - Где стоит лампа? /стол/
- Лампа стоит на столе.
- Где живёт Юрий? /Москва/
Он живёт в Москве.

1. Где учится Таня? /университет/.
2. Где она берёт книги? /библиотека/.
3. Где висит костюм? /шкаф/.
4. Где сидит девушка? /диван/.
5. Где висит карта? /стена/.
6. Где мы покупаем книги?
/книжный магазин/.
7. Где лежит газета? /стул/.
8. Где сидит мальчик? /окно/.
9. Где стоит пианино? /угол/.

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado o texto-exercício 3 - lição 22.

Упражнение 10. Verta ao russo.

APARTAMENTO

Ontem estive em visita na casa de Ivan Nikolaievitch Petrov. O apartamento dele encontra-se no edifício nº 25, na Rua Gorki. Agora eu lhes contarei sobre o apartamento dele.

Na frente há uma grande sala clara. Aqui a família toma o café da manhã, almoça e janta. Na sala há uma grande mesa. No canto da sala está o piano. À direita está uma poltrona estofada e um novo televisor. Na parede há um quadro. Em frente há uma janela e uma pequena mesa. Sobre a mesa está uma linda lâmpada. À esquerda há um divã macio e um lindo armário. Ao lado está a porta. No quarto do seu filho Iuri há uma cama, uma mesa, uma cadeira e um armário. No armário estão os ternos e os livros de Iuri. No outro quarto, na parede, há três quadros. É o quarto de Ivan Nikolaievitch e de sua esposa. Lá estão uma cama e o armário de les. Na cozinha deles há todas as comodidades. No apartamento há um grande banheiro. Além disto, Ivan Nikolaievitch tem uma grande biblioteca. Em sua biblioteca há cerca de oito mil livros, entre eles-a Grande Enciclopédia Soviética. Eu vi na Enciclopédia um artigo sobre o Brasil.

ГРАММАТИКА

1. Когда родился Пушкин? - A esta pergunta pode-se responder apenas com o ano, ou o ano e o mês, ou, ainda, a data completa: dia, mês e ano. Compare:

- a) Он родился в тысяча семьсот девяносто девятом году.
- б) Он родился в июне тысяча семьсот девяносто девятого года.
- в) Он родился шестого июня тысяча семьсот девяносто девятого года.

No exemplo a emprega-se o caso prepositivo para o último elemento do numeral e para a palavra год. No exemplo б emprega-se o mês no prepositivo e o último elemento do numeral, mais a palavra год no genitivo. No exemplo в o último elemento do numeral que representa o dia do mês fica no genitivo sem preposição, bem como o último elemento do numeral que representa o ano, mais a palavra год.



2. Завтра *Карлосу* исполняется двадцать шесть лет. - Sobre o emprego do caso dativo sem preposição falaremos na lição 43. Aqui queremos somente lembrá-lo de que a palavra *лет* é o genitivo plural de *год*. Compare:
 Мне двадцать *один год*. - Eu tenho 21 anos.
 Мне два (три, четыре) *года*.
 Мне двадцать пять (шесть ...) лет.

3. Emprego do caso genitivo com as preposições *ВДОЛЬ*, *ВНЕ* e *ПОМИМО*.
 Veja no dicionário.
4. Emprego do caso acusativo com as preposições *О*, *ПОД*, *СКВОЗЬ* e *ЧЕРЕЗ*.
 Veja no dicionário. Observe a diferença entre *СКВОЗЬ* e *ЧЕРЕЗ*. São sinônimas, mas a primeira se emprega quando há obstáculo. Compare:
 Смотреть *сквозь* стекло. - olhar através do vidro.
 Смотреть *через* окно. - olhar através da janela.
5. Caso dativo singular do subjuntivo.

| Declinação | NOMINATIVO | DATIVO | Terminação |
|------------|---|--|------------|
| | КТО? ЧТО? | КОМУ? ЧЕМУ? | |
| PRIMEIRA | студент отец врач | студенту отцу, врачу | -У |
| | гость музей санаторий море собрание | гостю музею санаторию морю, собранию | -Ю |
| SEGUNDA | сестра студентка песня | сестре студентке песне | -Е |
| | аудитория | аудитории | -И |
| TERCEIRA | тетрадь постель | тетради постели | -И |



Museu estatal Kolómenskoye.
 Igreja Dyachkovskaya (séc. XVI).



УРОК 43

LIÇÃO 43

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⓐ

| | | |
|-----------------|---------------------|----------------------|
| благодарный | можно | помогать/помочь |
| дарить/подарить | нельзя | при |
| декабрь | ни | приходиться/прийтись |
| занятие | ноябрь | рад |
| зуб | окончание | так |
| зубной | октябрь | трудный |
| лекция | передавать/передать | |

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓑ

- a) 1. Они́ говорят про нас.
Eles falam de nós.
2. Мы рабóтали в этой шко́ле с января́ по март.
Nós trabalhamos nesta escola de janeiro a março.
3. Он в Москвѣ уже́ с ме́сяц.
Ele está em Moscou há cerca de um mês.
4. Не говорите́ так при мне.
Não fale assim diante de mim.
5. Бори́с поше́л в клуб по оконча́нию рабóты.
Boris foi para o clube depois do término do trabalho.
- b) 1. Брази́льский писа́тель Грацилиа́но Ра́мос роди́лся два́дцать се́дмого́ октяб́ря ты́сяча во́семьсо́т девяно́сто второ́го го́да.
O escritor brasileiro Graciliano Ramos nasceu em vinte e sete de outubro de mil oitocentos e noventa e dois.
2. Михаи́л Васи́льевич Ломоно́сов роди́лся девя́тнадцато́го нояб́ря ты́сяча се́мьсо́т оди́ннадцато́го го́да.
Mikhail Vassilievitch Lomonossov nasceu em dezenove de novembro de mil setecentos e onze.
3. Оска́р Нимейер роди́лся пята́дцато́го декаб́ря ты́сяча девя́тьсо́т се́дмо́го го́да.
Oscar Niemeyer nasceu em quinze de dezembro de mil novecentos e sete.



Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

I. ПИСЬМО́ ДРУ́ГУ.

Дорога́я Та́ня!

Я рад, что получи́л твоё письмо́. Я ещё́ не смог отве́тить тебе́, потому́ что был за́нят.

Ты спра́шиваешь меня́, как я живу́ в Москвѣ. Я живу́ хорошо́, мно́го занима́юсь. Обы́чно студѣнты занима́ются ше́сть часо́в в аудито́рии и часа́ два в библиоте́ке. Здесь мы чита́ем те́ксты и пи́шем упражне́ния.

Преподава́тели объясня́ют нам трудные слова́.

Сейча́с мы изуча́ем ру́сский язы́к. В октяб́ре у нас начну́тся заня́тия по ма́тематике и по фи́зике. Преподава́тели бу́дут чита́ть нам ле́кции по фи́зике на ру́сском язы́ке.

Я и мой друг Ма́ркос живѣм вме́сте в одной ма́ленькой ко́мнате в общежи́тии универси́тета. У нас есть ру́сский друг. Его́ зову́т Никола́й.





Ему 25 лет. Он скоро кончит наш университет. Николай помогает мне и Маркосу изучать русский язык. Он даёт нам интересные книги, отвечает на все наши вопросы, рассказывает нам о стране, показывает нам Москву. Время идёт быстро. По воскресеньям мы часто ходим в театры, в музеи и в клубы.

При университете есть хороший клуб. Недавно мы ездили в Кремль, но Николай не пошёл с нами, так как был занят. Нам очень понравились музеи в Кремле.

Напиши мне, как ты живёшь? Как живёт твой отец? Как учатся брат и сестра? Передай отцу, брату и сестре большой привет. Пиши мне. Я буду ждать.

Твой Луиз.

II. АНЕКДОТ.

Игорю шесть лет. Он говорит своему другу:

-Борис, твоя мама - учительница, а ты не умеешь написать ни одного слова.

-А твой отец - зубной врач, но у твоего маленького брата нет ни одного зуба.

Упражнение 4. Verta ao russo. Escreva as cifras por extenso.

1. Em junho de 1799 nasceu Púchkin.
2. Em julho de 1893 nasceu Maiakóvski.
3. O notável escritor russo Leão Nikoláievitch Tolstói nasceu em 28.8.1828.
4. Em 7.9.1822 o Brasil libertou-se de Portugal.

Упражнение 5. Coloque as palavras entre barras na forma adequada.

1. Она была вне себя от .../радость/.
2. Это было сделано помимо .../я/.
3. Я ничего не вижу сквозь.../это стекло/.
4. Вдоль .../стена/стоят стулья.
5. Я смотрел через .../окно/ и увидел .../свой друг/на .../улица/.
6. Она положила письмо под .../книга/.
7. Мы танцевали под .../музыка/.

Упражнение 6. Copie o texto. Coloque as palavras entre barras na forma adequada.

Рассказ ... /Луиз/.

Я студент. Я живу в .../Москва/. Я учусь в .../университет/. У меня есть друг. Он тоже студент. Сейчас мы сидим на .../урок/. На .../стол/ лежат наши книги, ручки, тетради. На .../стена/висит доска. Преподаватель пишет на .../доска/, а мы пишем в .../тетрадь/. Потом преподаватель читает текст. Я понимаю не все слова в .../текст/. Я смотрю новые слова в .../словарь/.

После .../урок/ я обедаю и отдыхаю, а потом готовлю новые .../урок/. Иногда я готовлю уроки в .../библиотека/, а иногда дома.

Упражнение 7. Responda às perguntas. Utilize as palavras entre barras.

| |
|--|
| Exemplo: -О чём пишет Луиз? /Москва/ -Он пишет о Москве. -О ком рассказывал преподаватель? /Гагарин/ -Он рассказывал о Гагарине. |
|--|

1. О чём вы говорите другу? /фильм/
2. О чём часто думает Маркос? /Бразилия/
3. О чём спрашивает Ванда? /собрание/
4. О ком писала мать? /сестра/
5. О ком вы говорите? /преподаватель/



- 6.0 ком рассказывает Карлос? /друг/
7.0 ком думает Тânia? /брат/
8.0 ком думает Жоржи? /отец/

Упражнение 8. Resposta às perguntas. Utilize os pronomes pessoais entre barras na forma adequada.

Exemplo: -О ком они́ говорят? /ты/
-Они́ говорят о тебе́.

- 1.0 ком вы говорите сейчас? /он и она/
2.0 ком Тânia писала в письме? /они/
3.0 ком спрашивала преподавательница? /мы/
4.0 ком они́ говорили? /ты и я/
5.0 ком он думает всё время? /она/
6.0 ком спрашивает преподаватель? /я и вы/

Упражнение 9. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado o texto -exercício 3 - lição 23.

Упражнение 11. Verta ao russo.

I ANIVERSÁRIO DE CARLOS

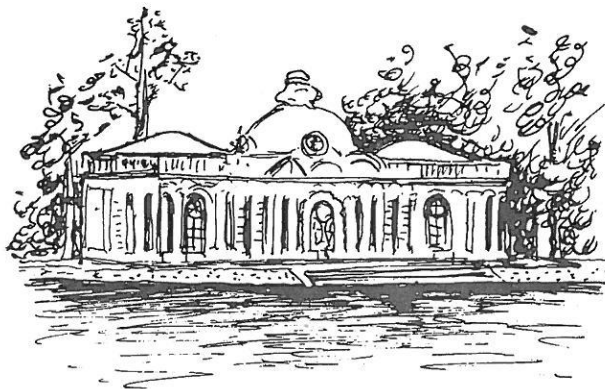
Amanhã Carlos completa vinte e seis anos. Vanda quer comprar um presente para ele. Ela ainda não decidiu qual. Agora ela está telefonando a Tânia para pedir-lhe para ir junto com ela à loja. Eis a conversa delas pelo telefone: Tânia: Alô! Vanda: Tenha a bondade. Chame a Tânia! Tânia: É ela mesma. É você, Vanda? Vanda: Sim, bom-dia! Você está ocupada hoje? Tânia: Não. Por quê? Vanda: Eu quero comprar um presente para Carlos. Vamos juntas à loja? Tânia: Está bem.

II NA LOJA

Tânia: O que você quer comprar para Carlos? Vanda: Ainda não decidi. Primeiro veremos camisas. (Ao vendedor): Tenha a bondade, mostre-nos camisas brancas. Vendedor: Que número? Vanda: Trinta e nove. Vendedor: Pois não. Vanda: Você gosta desta camisa? Tânia: Gosto. Vanda: Você acha que dá nele? Tânia: Acho que sim. Vanda: Quanto ela custa? Vendedor: Sete rublos. Vai levar? Vanda: Sim

III QUANTOS ANOS A SENHORA TEM?

Médico: -Quantos anos a senhora tem?
Mulher: -Eu tenho trinta e dois anos.
Médico: -E a senhora não está enganada?
Mulher: -... e quarenta e seis meses.



Museu Repino.



ГРАММАТИКА

1. Я занимаюсь *два часа* в библиотеке.
 Eu estudo *duas horas* na biblioteca.
 Я занимаюсь *часа два* в библиотеке.
 Eu estudo *cerca de duas horas* na biblioteca.

O numeral posposto dá idéia de aproximação. Outros exemplos:
 Ему *двадцать лет*. - Ele tem vinte anos.
 Ему *лет двадцать*. - Ele tem aproximadamente vinte anos.
 У него *тридцать рублей*. - Ele tem trinta rublos.
 У него *рублей тридцать*. - Ele tem uns trinta rublos.

2. Emprego do caso acusativo com as preposições *ПРО*, *ПО* e *С*. Veja no dicionário.
3. Emprego do caso prepositivo com as preposições *ПРИ* e *ПО*. Veja no dicionário.
4. Caso dativo sem preposição:

| EMPREGO | EXEMPLOS |
|---|---|
| a) Com verbos que regem dativo | Я подарил <i>Карлосу</i> рубашку. Eu dei de presente a Carlos uma camisa. |
| b) Como complemento de substantivos de significação análoga a alguns verbos que regem dativo. | Подарок <i>Карлосу</i> . Presente para Carlos |
| c) Com expressões tipo: Міру-мир | Мир- <i>міру</i> . Paz para o mundo. Война- <i>войне</i> . Guerra à guerra. Памятник <i>Пушкину</i> . Monumento a Púchkin. |
| d) Em orações impessoais com as palavras: <i>НАДО</i> , <i>НУЖНО</i> , <i>МОЖНО</i> , <i>НЕОБХОДИМО</i> , <i>НЕЛЬЗЯ</i> . | <i>Мне необходимо</i> пойти в клуб. É-me indispensável ir ao clube. |
| e) Em orações impessoais com advérbio. | <i>Студентам интересно</i> слушать лекцию. Aos estudantes é interessante ouvir a conferência. |
| f) Em orações impessoais com verbos na forma reflexiva. | <i>Студенту придется</i> много заниматься. O estudante terá de estudar muito. |
| g) Como complemento de alguns adjetivos em forma completa ou breve. | Он был <i>благодарен товарищам</i> за подарок. Ele estava agradecido aos companheiros pelo presente. Я <i>рад встрече</i> с другом. Eu estou contente pelo encontro com o amigo. |
| h) Para exprimir a idade: | <i>Брату</i> 25 лет. (Meu) irmão tem 25 anos. |



УРОК 44

LIÇÃO 44

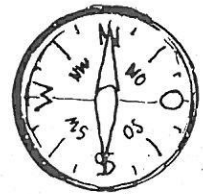
УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. Ⓟ

| | | |
|-------------|----------|------------------------|
| восток | какой-то | сердиться/рассердиться |
| выставка | класс | фабрика |
| группа | курс | факультет |
| завод | неправда | физический |
| -/закричать | площадь | экзамен |
| запад | почта | экскурсия |
| из-за | сад | юг |
| из-под | север | |

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. Ⓟ

1. Брат Николая живёт на востоке Советского Союза.
O irmão de Nikolai mora no leste da União Soviética.
2. Мы ехали с востока на запад.
Nós fomos do oriente ao ocidente.
3. Вчера на улице я встретил группу девушек.
Ontem na rua eu encontrei um grupo de moças.
4. В нашей группе десять студентов.
Em nosso grupo há dez estudantes.
5. Моя дочь учится в первом классе.
Minha filha estuda no primeiro ano.
6. В нашем классе четыре окна.
Em nossa sala de aula (há) quatro janelas.
7. Я слушаю курс лекций по литературе.
Eu estou assistindo um curso de conferências de literatura.
8. Моя дочь учится на первом курсе.
Minha filha estuda no primeiro ano.
9. Вчера мы были на Красной площади.
Ontem nós estivemos na Praça Vermelha.
10. Павел учится на физическом факультете.
Pavel estuda na faculdade de física.
11. У меня завтра будет экзамен по русскому языку.
Amanhã terei exame de língua russa.
12. Вчера мы ездили на экскурсию за город.
Ontem nós fomos a uma excursão fora da cidade.
13. Он встал из-за стола и пошёл на улицу.
Ele se levantou da mesa e foi para a rua.
14. Мальчик взял что-то с пола, из-под стола.
O menino pegou algo do chão, debaixo da mesa.



Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. Ⓟ

I. ДИАЛОГ.

1. *Маркос.* Твои родители живут в Москве?
Николай. Да. Мы москвичи.
Маркос. Они работают?





Никола́й. Рабо́тают. Оте́ц на заво́де, ма́ма - в шко́ле.

Ма́ркос. Твоя́ сестра́ учи́тельница?

Никола́й. Нет. Она́ рабо́тает на фа́брике.

Ма́ркос. А твоя́ жена́, где рабо́тает?

Никола́й. Ни́на? Сейча́с на по́чте.

Ма́ркос. Она́ москвй́чка?

Никола́й. Нет. Она́ родила́сь на ю́ге.. Когда́ ей было́ восемна́дцать лет, она́ пере́ехала на се́вер, в Ленингра́д. Там она́ рабо́тала на вы́ставке.

Ма́ркос. А как вы познако́мились?

Никола́й. Ни́на ча́сто приезжа́ла в Москву́, где учи́лась её подро́уга. Одна́жды она́ была́ в университе́те, на ве́чере. Здесь мы познако́мились. Мы танцева́ли весь ве́чер.

2. *Ма́льчик.* Ма́ма, где моя́ кни́га?

Ма́ть. На столе́ или в шкафу́.

Ма́льчик. Там нет.

Ма́ть. Тогда́, как всегда́, на полу́.

3. *Луи́з.* Куда́ ты пойдёшь по́сле уро́ков?

Никола́й. В библиоте́ку.

Луи́з. А что ты ду́маешь де́лать ве́чером?

Никола́й. Ма́ркос пригласи́л меня́ в кинотеа́тр "Ми́р". Там идёт о́чень интере́сный филь́м. Е́сли хо́чешь, пойдём вме́сте.

Луи́з. Спа́сибо. Но я не могу́. Я пойду́ в Большо́й Теа́тр на бале́т "Спарта́к."

Никола́й. Я зна́ю, что э́то замеча́тельный бале́т. В суббо́ту мой дру́г хо́дил в Большо́й Теа́тр и смотре́л э́тот бале́т.

II. АНЕКДОТ.

Одна́ же́нщина сиде́ла в саду́ и писа́ла пись́мо. Вдруг она́ уви́дела, что како́й-то мужчи́на стои́т около́ неё и чита́ет её пись́мо. Же́нщина о́чень рассерди́лась и написа́ла в пись́ме: *Я не могу́ писа́ть, потому́ что како́й-то мужчи́на стои́т около́ меня́ и чита́ет моё пись́мо:*

-Непра́вда! - закрича́л мужчи́на. - Я не чита́ю!

Упражне́ние 4. Verta ao russo.

1. Eu estudo duas horas na biblioteca. 2. Eu estudo cerca de duas horas na biblioteca. 3. Ele tem 20 anos. 4. Ele tem aproximadamente 20 anos. 5. Ele tem 30 rublos. 6. Ele tem uns trinta rublos.

Упражне́ние 5. Coloque as palavras entre barras na forma adequada.

1. Онí говоря́т про .../мы/.
2. Мы рабо́тали в .../э́та шко́ла/с .../январь/по .../март/.
3. Он в .../Москва́/ уже́ с .../ме́сяц/.
4. Не говоря́те так при .../я/.
5. Бори́с поше́л в клуб по .../оконча́ние/рабо́ты.

Упражне́ние 6. Verta ao russo. Escreva as datas por extenso.

1. O escritor brasileiro Graciliano Ramos nasceu em 27/10/1892.
2. Mihaíl Vassílievitch Lomonóssov nasceu em 19/11/1711.
3. Oscar Niemeyer nasceu em 15/12/1907.

Упражне́ние 7. Responda às perguntas.

Exemplo: -Ты звони́л Ва́нде?
-Да, звони́л ей.



1. Вы дадите *Карлосу* свой словарь?
2. Тânia давала преподавательнице свою тетрадь?
3. Вы купили мне билет в театр?
4. Мария купила тебе учебник русского языка?
5. Они купили нам билеты на балет?
6. Ты объяснила *Карлосу* и *Ванде* новый урок?

Упражнение 8. Responda às perguntas. Utilize as palavras à direita.

Exemplo: -Кому вы подарили рубашку? /Карлос/
-Карлосу.

1. Кому вы даёте уроки?
2. Кому вы рассказали о Москве?
3. Кому вы купили журнал?
4. Кому преподаватель объяснил новые слова?
5. Кому отец подарил книгу?
6. Кому ты показal свою работу?
7. Кому ты подарил пальто?
8. Кому ты написал письмо вчера?

друг
отец и брат
товарищ
Ванда
сын
преподаватель
Мария
Игорь

Упражнение 9. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 24.

Упражнение 11. Verta ao russo.

I CARTA À AMIGA

Querida Tânia!

Eu estou contente por ter recebido a sua carta. Eu ainda não pude responder-lhe porque estive ocupado.

Você me pergunta como eu vivo em Moscou. Eu vivo bem, estudo muito. Habitualmente os estudantes estudam seis horas no auditório e umas duas horas na biblioteca. Aqui nós lemos textos e escrevemos exercícios. Os professores nos explicam as palavras difíceis.

Agora nós estamos estudando a Língua Russa. Em outubro começarão nossas aulas de Matemática e de Física. Os professores nos darão aulas de Física na Língua Russa.

Eu e meu amigo Marcos moramos juntos num pequeno quarto, na habitação coletiva da Universidade. Nós temos um amigo russo. Ele se chama Nikolai. Ele tem vinte e cinco anos. Em breve ele terminará nossa Universidade. Nikolai ajuda a mim e a Marcos a estudar a Língua Russa. Ele nos dá livros interessantes, responde a todas nossas perguntas, conta-nos sobre o país, mostra-nos Moscou. O tempo passa rápido. Aos domingos nós freqüentemente vamos a teatros, a museus e a clubes. Junto à Universidade há um bom clube. Há pouco tempo nós fomos ao Kremlin, mas Nikolai não foi conosco porque estava ocupado. Gostamos muito dos museus do Kremlin.

Escreva-me como você está passando. Como está o seu pai? Como estudam o irmão e a irmã? Dê ao pai, ao irmão e à irmã muitas lembranças. Escreva-me. Estarei esperando.

Seu Luiz.

II ANEDOTA

Igor tem seis anos. Ele diz ao seu amigo:

-Boris, a sua mãe é professora e você não sabe escrever nem uma palavra.

- E o seu pai é dentista, mas seu irmão pequeno não tem nem um dente.

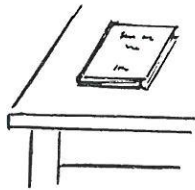
ГРАММАТИКА



1. As preposições *В* e *НА* são empregadas com os casos prepositivo e acusativo. Em regra geral pode-se dizer que *В* expressa localização no interior e *НА* na superfície externa, quando regem PREPOSITIVO. Exemplo:

ГДЕ КНИГА?

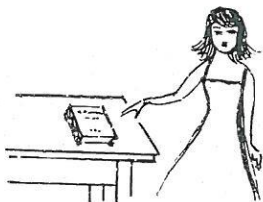
Книга леж^{ит} *НА* столе́. Книга леж^{ит} *В* столе́.



Com ACUSATIVO *В* designa movimento para dentro e *НА* para a superfície externa. Exemplo:

КУДА Катя положила книгу?

Катя положила книгу *НА* стол. Катя положила книгу *В* стол.



Há numerosas exceções, isto é, há substantivos com os quais só se emprega *В*, outros com os quais só se emprega *НА*: Exemplo:

| PREPOSIÇÃO <i>В</i> | | PREPOSIÇÃO <i>НА</i> | |
|---------------------|---------------|----------------------|--------------|
| Prepositivo | Acusativo | Prepositivo | Acusativo |
| в институте | в институт | на курсе | на курс |
| в университете | в университет | на факультете | на факультет |
| в классе | в класс | на уроке | на урок |
| в группе | в группу | на экзамене | на экзамен |
| | | на лекции | на лекцию |
| в магазине | в магазин | на фабрике | на фабрику |
| | | на заводе | на завод |
| | | на почте | на почту |
| в клубе | в клуб | на вечере | на вечер |
| | | на собрании | на собрание |
| в музее | в музей | на экскурсии | на экскурсию |
| | | на выставке | на выставку |
| в театре | в театр | на балете | на балет |
| в городе | в город | на улице | на улицу |
| | | на площади | на площадь |
| | | на стадионе | на стадион |
| | | на юге | на юг |
| | | на севере | на север |
| | | на западе | на запад |
| | | на востоке | на восток |
| в стране | в страну | на родине | на родину |

2. Emprego do caso genitivo com as preposições *ИЗ-ЗА* e *ИЗ-ПОД*: Veja no dicionário.
3. Emprego do caso dativo com as preposições *К* e *ПО*: Veja no dicionário.



УРОК 45

LIÇÃO 45

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ④

| | | |
|-------------------------|---------------------|---------------------------|
| больно(й) | земля | работа |
| ведь | игра | разрешать/разрешить |
| встречаться/встретиться | интересоваться(ся) | ровно |
| горло | неделя | сборный * |
| дождь | опаздывать/опоздать | спортивный |
| душа | поле | футбольный * |
| здоровый | прошлый | чувствовать/почувствовать |

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ④

1. В прошлом году Тереза работала в Сальвадоре.
No ano passado Tereza trabalhava em Salvador.
2. На прошлой неделе Карлос и Ванда были в гостях у меня.
Na semana passada Carlos e Vanda estiveram em visita em nossa casa.
3. Мы шли полем, вдруг пошел дождь.
Nós íamos pelo campo, de repente caiu uma chuva.
4. Мой брат работает на поле.
Meu irmão trabalha no campo.
5. Я тебя люблю всей душой.
Eu te amo de todo o coração.
6. Они говорили по душам.
Eles falaram com o coração aberto.
7. Мои дедушка - добрая душа.
Meu avô é uma boa alma.



Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ④

I. РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ.

Маркос. Попросите, пожалуйста, Николая.

Николай. Я слушаю.

Маркос. Здравствуй, Николай! Почему я тебя давно не видел в университете?

Николай. Я был болен.

Маркос. Чем?

Николай. Я был болен гриппом. У меня болело горло и голова. Температура у меня была 38,5 (тридцать восемь и пять).

Маркос. Как ты чувствуешь себя сейчас?

Николай. Спасибо. Сейчас я здоров. Вчера я разговаривал с врачом. Он разрешил мне ходить на занятия и даже заниматься спортом. А как твой дела?

Маркос. Ничего. Ты знаешь, что в Москву приехала из Бразилии футбольная команда? Завтра она будет играть со сборной командой СССР. Хочешь пойти на эту интересную игру? Ты ведь интересуешься спортом?

Николай. Очень интересуюсь. А у тебя есть билеты?

Маркос. Нет, но можно купить их завтра. Ты пойдешь один или с товарищем?

Николай. Я хочу пойти с Ниной и Марией. Они никогда не были на стадионе и, я думаю, что они будут довольны игрой.

Маркос. Хорошо. Тогда я им тоже куплю билеты.

Николай. Где мы с тобой встретимся?

Маркос. Мы можем встретиться на станции метро "Спортивная" в 6 часов. Только, пожалуйста, не опаздывайте!



Никола́й. Не опозда́ем. Ровно в 6 часо́в мы бу́дем на ста́н-
ции. До свидания́!
Ма́ркос. Всего́ хоро́шего!

II. НА УРОКЕ.

Учи́тель попроси́л ученико́в написа́ть о футбо́ле. Оди́н ма́льчик написа́л
оче́нь бы́стро и дал сво́ю рабо́ту учи́телю. Учи́тель взял его́ тетра́дь и про-
чита́л: "ше́л дождь, футбо́ла не́ было".

Упражне́ние 4. Coloque as palavras entre barras na forma adequada. Con-
fira seu trabalho pelo exercício 2, lição 44.

1. Брат .../Никола́й/живёт на .../восто́к/ .../Советский Сою́з/.
2. Мы е́хали с .../восто́к/на .../запа́д/.
3. Вчера́ на .../у́лица/я встре́тил .../группа́/ де́вушек.
4. В .../наша́ группа́/деся́ть .../студе́нт/.
5. Моя́ дочь учи́тся в .../пе́рвый класс/.
6. В .../наш класс/четы́ре .../окно́/.
7. Я слушаю́ курс ле́кций по .../литерату́ра/.
8. Моя́ дочь учи́тся на .../пе́рвый курс/.
9. Вчера́ мы были́ на .../Кра́сная площа́дь/.
10. Па́вел учи́тся на .../физи́ческий факульте́т/.
11. У .../я/за́втра бу́дет экза́мен по .../ру́сский язы́к/.
12. Вчера́ мы е́здили на .../экску́рсия/за́ город.
13. Он встал из-за .../стол/ и поше́л на .../у́лица/.
14. Ма́льчик взял .../что́-то/с .../пол/, из-под .../стол/.

Упражне́ние 5. Responda afirmativamente.

Ехе́мпло: -Оте́ц Ю́рия рабо́тает на заво́де?
-Да, на заво́де.

1. Брат Никола́я рабо́тает на фа́брике?
2. Ни́на рабо́тает на по́чте?
3. На про́шлой неде́ле ва́ша семья́ отды́хала на мо́ре?
4. Ваш дру́г живёт на се́вере?
5. Подру́га Еле́ны сейча́с живёт на ю́ге?
6. Ваш това́рищ живёт на восто́ке?
7. Ва́ша сестра́ живёт на запа́де?
8. Ваш сын сейча́с на рабо́те?
9. Ка́рлос сейча́с на уро́ке?
10. В про́шлом году́ Ма́ркос был на ро́дине?

Упражне́ние 6. Responda às perguntas. Utilize as palavras entre barras.

Ехе́мпло: -Где нахо́дится Япо́ния?/восто́к/
-На восто́ке.

1. Где живёт ва́ша семья́?/юг/
2. Где нахо́дится Брази́лия?/запа́д/
3. Где рабо́тает брат Никола́я?/се́вер/
4. Где были́ туристы?/восто́к/

Упражне́ние 7. Responda às perguntas negativamente. Utilize as palavras
entre barras.

Ехе́мпло: -Ва́ша сестра́ рабо́тает на фа́брике?/шко́ла/
-Нет, она́ рабо́тает не на фа́брике, а в шко́ле.

1. Ната́ша рабо́тает на по́чте?/библиоте́ка/
2. Ва́ша мать рабо́тает в магази́не?/выста́вка/
3. Оте́ц рабо́тает в институ́те?/заво́д/
4. Никола́й сейча́с на рабо́те?/клуб/
5. Вчера́ Ма́ркос и Никола́й были́ в теа́тре?/стадион/



Упражнение 8. Responda às perguntas. Utilize a preposição В ou НА e as palavras à direita no caso acusativo.

Exemplo: -Куда́ идёт Та́ня сейча́с? /лекция/
-На ле́цию.

1. Куда́ вы ходили вчера́?
2. Куда́ идёт Ва́нда?
3. Куда́ иду́т Жо́ржи и Та́ня?
4. Куда́ они́ е́здили вчера́?
5. Куда́ вы поидёте послеза́втра?
6. Куда́ ходили тури́сты в суббо́ту?
7. Куда́ они́ е́здили в сре́ду?
8. Куда́ е́дет ва́ша подру́га?
9. Куда́ они́ поиду́т в воскресе́нье?
10. Куда́ е́здила на про́шлой неде́ле гру́ппа де́вушек?

вече́р
клуб
стадио́н
го́род
факультет
экску́рсия
музе́й
восто́к
кино́
выста́вка

Упражнение 9. Traduza os textos do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 25.

Упражнение 11. Verta ao russo.

I DIÁLOGO

1. -Teus pais moram em Moscou? -Sim. Nós somos moscovitas. -Eles trabalham? -Trabalham. Meu pai na fábrica, mamãe na escola. -A sua irmã é professora? -Não. Ela trabalha na fábrica. -E sua esposa onde trabalha? -Nã na? Agora, no correio. -Ela é moscovita? -Não. Ela nasceu no Sul. Quando tinha dezoito anos ela veio para o Norte, para Leningrado. Lá ela trabalhava numa exposição. -E como vocês se conheceram? -Nina frequentemente vinha a Moscou onde estudava uma amiga dela. Certa vez ela esteve na universidade, numa festa. Aqui nós nos conhecemos. Nós dançamos a noite inteira.

2. Menino: -Mamãe, onde está o meu livro? Mãe: -Sobre a mesa ou no armário. Menino: -Lá não está. Mãe: -Então, como sempre, no chão.

3. Luiz: -Para onde você vai depois das aulas? Nikolai: -À biblioteca. Luiz: -E o que você pensa fazer à noite? Nikolai: -Marcos convidou-me ao cine-teatro "Paz". Lá está passando um filme muito interessante. Se você quiser, vamos juntos. Luiz: -Obrigado. Mas eu não posso. Eu irei ao Teatro Bolchoi, ao balé "Spartak". - Eu sei que é um balé excelente. No sábado meu amigo foi ao Teatro Bolchói e assistiu este balé.

II- A N E D O T A

Uma mulher estava sentada num jardim e escrevia uma carta. De repente ela viu que certo homem estava em pé perto dela e lia a sua carta. A mulher ficou muito zangada e escreveu na carta: "Eu não posso escrever porque um certo homem está em pé perto de mim e lê a minha carta". -Não é verdade! -gritou o homem -Eu não estou lendo!





ГРАММАТИКА

1. -Когда она приехала?
 -Она приехала *в семь часов*.
 -Она приехала *в среду*.
 -Она приехала *в этом месяце*.
 -Она приехала *в январе*.
 -Она приехала *в прошлом году*.
 -Она приехала *на прошлой неделе*.

Em orações desse tipo emprega-se a preposição *В* com o caso prepositivo dos nomes dos MESES, das palavras *МЕСЯЦ* e *ГОД*. A mesma preposição *В* é empregada com o acusativo dos nomes dos DIAS DA SEMANA e do NUMERAL que designa a hora. *НА* emprega-se com o prepositivo da palavra *НЕДЕЛЯ*.

Compare:

| Когда вы приехали в Москву? | | |
|-----------------------------|---------------------|-----------------------|
| Resposta: | CASO PREPOSITIVO | CASO ACUSATIVO |
| Мы приехали в Москву | в январé | в понедéльник |
| | в февралé | во вторник |
| | в марте | в среду |
| | в апрéле | в четвёрг |
| | в маé | в пятницу |
| | в июне | в суббо́ту |
| | в июле | в воскресéнье |
| | в áвгусте | в эту суббо́ту |
| | в сентябрé | в прошлую среду |
| | в октябрé | в прошлый четвёрг |
| | в ноябрé | в прошлое воскресéнье |
| | в декабрé | в час |
| | в этом мéсяце | в два часа |
| | в прошлом году | в восемь часов |
| на прошлой неделé | в двадцать три часа | |

Observações:

- a) Os numerais cardinais têm acusativo igual ao nominativo. Os adjetivos que acompanham substantivos neutros ou masculinos inanimados, também.
- b) *этом* -prepositivo de *этот*; *про́шлом* e *про́шлой* -prepositivo de *прош- лый* e de *прошлая*; *эту* e *прошлую* -acusativo de *эта* e *прошлая*.
- c) sobre datas já tratamos em lições anteriores. Recorde:
 -Когда вы приезжали в Москву?
 -В тысяча девятьсот семьдесят *восьмом* году.
 -В *августе* тысяча девятьсот семьдесят *восьмого* года.
 -*Второго августа* тысяча девятьсот семьдесят *восьмого* года.

Quando a data completa responde à pergunta *какое число?* o numeral indicativo do dia do mês fica no nominativo - forma neutra. Exemplo:

- Какое сегодня число?
 -Сегодня *восьмое* июня тысяча девятьсот *восемьдесят* второго года.

2. Observe a correspondência no emprego das preposições:

| <u>ГДЕ</u> | <u>КУДА</u> | <u>ОТКУДА</u> |
|------------|-------------|---------------|
| В → | В → | ИЗ |
| НА → | НА → | С |
| У → | К → | ОТ |



Exemplos:

SUBSTANTIVOS INANIMADOS

| ГДЕ | КУДА? | ОТКУДА? |
|--|---|--|
| я был в театре я был на уроке я стою у доски | я иду в театр я иду на урок я иду к доске | я пришёл из театра я пришёл с урока я иду от доски |

SUBSTANTIVOS ANIMADOS

| ГДЕ? /У КОГО?/ | КУДА? /К КОМУ?/ | ОТКУДА? /ОТ КОГО?/ |
|----------------|-----------------|--------------------|
| я был у друга | я иду к другу | я пришёл от друга |



3. Caso instrumental singular do substantivo.

| Declinações | Nominativo | | Instrumental | | terminações |
|-------------|-------------|----------|--------------|------|-------------|
| | КТО? | ЧТО? | КЕМ? | ЧЕМ? | |
| PRIMEIRA | студѐнт | | студѐнтом | | -ом |
| | отец | | отцом | | |
| PRIMEIRA | врач | | врачом | | -ем |
| | дом | | домом | | |
| | окно | | окном | | |
| | гость | | гостем | | |
| | товарищ | | товарищем | | |
| | музей | | музеем | | |
| | санатории | | санаторием | | |
| PRIMEIRA | поле | | полем | | -ём |
| | здание | | зданием | | |
| | словарь | | словарём | | |
| SEGUNDA | сестра | | сестрой | | -ой |
| | студентка | | студенткой | | |
| | душа | | душой | | |
| | учительница | | учительницей | | |
| | песня | | песней | | |
| SEGUNDA | аудитория | | аудиторией | | -ей |
| | земля | | землёй | | |
| TERCEIRA | тетрадь | | тетрадью | | -ью |
| кровать | | кроватью | | | |
| постель | | постелью | | | |



Observações:

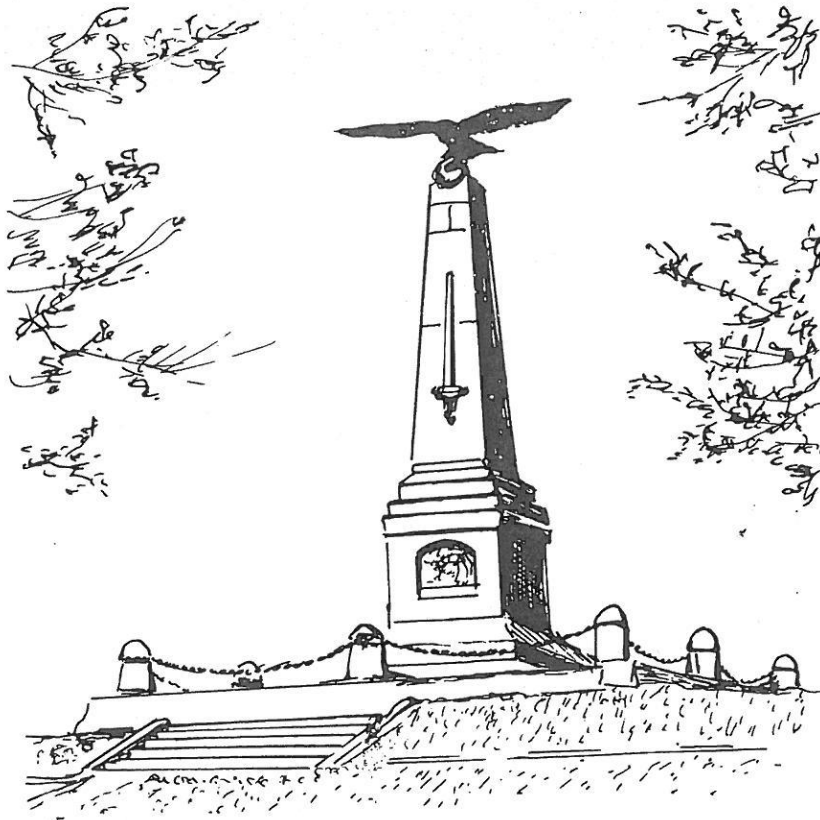
a) Substantivos com radicais terminados em ж, ш, щ, ч e ц no instrumental singular.

| TERMINAÇÕES TÔNICAS | | TERMINAÇÕES ÁTONAS | |
|---------------------|-----|----------------------------|-----|
| врач - врачОМ | -ОМ | товáрищ - товáрищем | -ем |
| отéц - отцОМ | -ОМ | муж - мўжем | -ем |
| душá - душОи | -ОИ | учíteльница - учíteльницей | -ей |

b) As terminações -ЕМ, -ЕИ são átonas; -ѢМ, ѢИ são tônicas.

c) Você poderá encontrar, ainda, as terminações -Ю, -ЕЮ, -ѢЮ em lugar de -ОИ, -ЕИ, -ѢИ para o instrumental singular. Mas na língua russa moderna elas são raramente empregadas. Às vezes aparecem em poesias.

4. У меня болéло гóрло и головá. - У меня болéло гóрло и /болéла/ головá. O segundo verbo está omitido. Observe a concordância: У меня болят /болели/ зóубы.



Monumento ao Marechal Kutúzov, em Borodinó.



УРОК 46

LIÇÃO 46

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. Ⓟ

| | | |
|-----------|-----------------------|-------------------|
| бедный | казаться/показаться | пóже |
| благодаря | кончаться/кóнчиться | решаться/решиться |
| богатый | лес | решение |
| великий | навстрéчу | согласно |
| вопреки | над | соловёй |
| знакомый | нефть | становиться/стать |
| золото | оказываться/оказаться | являться/явиться |

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. Ⓟ

1. Я работаю над книгой.
Eu estou trabalhando em um livro.
2. Навстрéчу нам шёл человек.
Uma pessoa vinha ao nosso encontro.
3. Согласно решению преподавателя нельзя курить в классе.
De acordo com resolução do professor não se pode fumar na sala de aula.
4. Благодаря врачу я здоров.
Graças ao médico eu estou com saúde.
5. Вопреки совету врача больной встал с постели.
A despeito do conselho do médico o doente se levantou da cama.
6. Здесь в лесу хорошо слушать, как поёт соловьи.
Aqui no bosque é bom ouvir como cantam os rouxinóis.
7. Он пришёл позже нас.
Ele chegou mais tarde do que nós.
8. Я решаю задачу. Задача решается мной.
Eu estou resolvendo um problema. O problema está sendo resolvido por mim.
9. Карлос решил задачу. Задача решилась Карлосом.
Carlos resolveu o problema. O problema foi resolvido por Carlos.
10. Решение задачи Карлосом стоило ему два часа.
A solução do problema por Carlos custou-lhe duas horas.
11. Работа кончается в пять часов вечера.
O trabalho termina às cinco horas da tarde.
12. Бразилия богата хлебом и золотом, но бедна нефтью.
O Brasil é rico em cereais e ouro, mas pobre em petróleo.
13. Он является моим другом.
Ele é meu amigo.
14. Мальчик казался учителем, когда говорил о литературе.
O menino parecia um professor quando falava sobre literatura.
15. Он оказался интересным человеком.
Ele revelou-se uma pessoa interessante.
16. Кастро Алвес - великий бразильский поэт.
Castro Alves é um grande poeta brasileiro.





Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

I. ВСТРЕЧА.

Нина. Мэркос! ... Наташа, это Мэркос. Мэркос познакомьтесь, моя подружка.

Мэркос. Мэркос.

Наташа. Очень рада! Наташа.

Мэркос. А где Николай?

Нина. Покупает билеты. Сейчас придёт.

Наташа. Вы давно в Москве?

Мэркос. Скоро год.

Наташа. Вы хорошо говорите по-русски.

Нина. Сестра Мэркоса работает преподавательницей русского языка в Институте Культуры "Бразилия-СССР".

Наташа. Да?

Мэркос. Она начала учить русский язык, когда ей было семь лет. Родители её подружки были русские.

Наташа. А когда вы начали учить русский язык?

Мэркос. Когда стал студентом.

Наташа. А учительницей была сестра?

Мэркос. Да, она тогда была уже преподавательницей Института. Сестра хотела, чтобы я тоже знал русский.

Нина. А вот и Николай. Идёмте.

II. РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ.

Жоржи. Добрый день, Ванда! Карлос дома?

Ванда. Добрый день! Сейчас он придёт.

Карлос. Алло! Это ты, Жоржи? Что нового?

Жоржи. Ничего. Ты когда сегодня кончаешь работать?

Карлос. В четыре. А что?

Жоржи. Ты не хочешь пойти с нами на футбол?

Карлос. Ты идёшь с Таней?

Жоржи. Нет, с товарищем. Кажется, ты с ним знаком. Это Роберто. Мы с ним вместе работаем.

Карлос. Да, я встречался с ним у вас. А кто играет?

Жоржи. Фламенго и Сантос. Ты уже видел эти команды?

Карлос. Конечно. И на стадионе, и по телевизору. Футбол - мой любимый спорт. Когда я был молодым, хорошо играл.

Жоржи. А сейчас?

Карлос. Футболом я уже не занимаюсь, но спорт люблю. Так когда мы встретимся?

Жоржи. В шесть часов у метро "Мараканан".

Карлос. Хорошо. До вечера!

Жоржи. Пока!

Упражнение 4. Coloque as palavras entre barras na forma adequada. Confira seu trabalho pelo exercício 2 - lição 45.

1. В .../прошлый год/Тереза работала в .../Сальвадор/.
2. На .../прошлая неделя/Карлос и Ванда были в .../гость/у .../я/.
3. Мы шли .../поле/, вдруг пошёл дождь.
4. Мой брат работает на .../поле/.
5. Я .../ты/люблю.../вся душа/.
6. Они говорили по .../душа/.
7. Мой дедушка -/добрая душа/.





Упражнение 5. Responda às perguntas. Utilize as palavras entre barras.

Exemplo: -Когда Мэркос начал учиться в Москве?
/сентябрь/
-В сентябре.

- | | |
|---|--------------------|
| 1. Когда Ванда начала говорить по-русски? | /октябрь/ |
| 2. Когда Таня была в Сальвадоре? | /ноябрь/ |
| 3. Когда вы видели балет "Спартак"? | /декабрь/ |
| 4. Когда у вас будут экзамены? | /январь/ |
| 5. Когда вы были на юге? | /январь и февраль/ |
| 6. Когда вы будете на севере? | /март и апрель/ |
| 7. Когда приедет ваша сестра? | /май/ |
| 8. Когда вы будете отдыхать на море? | /июль и август/ |
| 9. Когда ваш день рождения? | /июнь/ |

Упражнение 6. Responda à pergunta *Когда она приехала?* sete vezes. Empregue todos os dias da semana.

Упражнение 7. Escreva por extenso.

1. Таня родилась в 1955 году.
2. Карлос родился 6.8. 1945 года.
3. Ванда родилась в январе 1953 года.

Упражнение 8. Faça perguntas para as respostas dadas.

1. -?
- Сейчас мы идём на лекцию.
2. -?
- После урока я пойду в библиотеку.
3. -?
- Сегодня вечером мы пойдём на собрание.
4. -?
- Вчера Карлос и Ванда ходили в кино.
5. -?
- В субботу они ходили в театр.
6. -?
- В июле группа бразильских туристов ездила в Москву.



Упражнение 9. Traduza os textos do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 26.

Упражнение 11. Verta ao russo.

I CONVERSA PELO TELEFONE

-Chame, por favor, Nikolai. -É ele. -Boa-noite, Nikolai! Por que há muito tempo não tenho te visto na Universidade? -Eu estive doente. -De quê? -Estive doente de gripe. Doíam-me a garganta e a cabeça. Tive febre de 38,5. -Como você se sente agora? -Obrigado. Agora eu estou bom. Ontem eu conversei com o médico. Ele me permitiu ir as aulas e até praticar esporte. E você como está? -Vou indo. Você sabe que chegou à Moscou um time de futebol do Brasil? Amanhã ele jogará com a seleção da URSS. Você quer ir a este interessante jogo? Pois você (não) se interessa por esporte? -Interessa-me muito. E você tem as entradas? -Não, mas pode-se comprá-las amanhã. Você vai só ou com um companheiro? -Eu quero ir com Nina e Maria. Elas nunca estiveram no estádio e eu penso que ficarão contentes com o jogo. -Está bem. Então eu comprarei entradas tam-



bem para elas. -Onde eu e você nos encontraremos? -Nós podemos nos encontrar na estação do metrô "Sportivnaia" às seis horas. Apenas, por favor, não se atrasem! -Não nos atrasaremos. Às seis horas em ponto nós estaremos na estação. Até a vista! -Tudo de bom!

II N A A U L A

O professor pediu aos alunos para escrever sobre futebol. Um menino escreveu muito rápido e deu seu trabalho ao professor. O professor pegou o caderno dele e leu: "Chovia, não houve futebol".

ГРАММАТИКА

1. Caso instrumental sem preposição

| EMPREGO | EXEMPLOS |
|--|---|
| a) Para designar o instrumento da ação. | Он пишет карандашом. Чем он пишет? Ele escreve com lápis. Com que ele escreve? |
| b) Para expressar o modo como transcorre a ação. Neste caso o substantivo em instrumental pode expressar o objeto com o qual se compara outro objeto. | Он говорил с нами весёлым голосом. Как он говорил с вами? Ele falava conosco com voz alegre. Como ele falava com vocês? Она поёт соловьём. (instrumental) Она поёт как соловей. (nominativo) Ela canta como um rouxinol. |
| c) Para designar o lugar por onde transcorre o movimento. | Мы шли лесом. Где вы шли? Nós íamos pela floresta. Por onde vocês iam? |
| d) Para expressar tempo | Мы встречались вечерами. Когда вы встречались? Nós nos encontrávamos à noite. Quando vocês se encontram? |
| e) Para indicar o meio de transporte Para indicar o meio de transporte, com mais frequência, emprega-se a preposição НА com o prepositivo. | Я езжу на работу автобусом. Eu vou para o trabalho de ônibus. Я езжу на работу на автобусе. |
| f) Em certas expressões comparativas. | Он пришёл часом позже, чем я. (instrumental) - Он пришёл на час позже, чем я. (acusativo) Ele chegou uma hora mais tarde que eu. |
| g) Para designar o agente da ação expressa por um verbo na voz passiva ou por um substantivo. | Задача решается студентом. O problema está sendo resolvido pelo estudante. Решение задачи студентом кончилось только вечером. A solução do problema pelo estudante terminou somente à noite. |
| h) Como complemento dos adjetivos: ДОВОЛЬНЫЙ, БЕДНЫЙ, БОГАТЫЙ na forma completa ou curta. | Преподаватель доволен студентами. O professor está contente com os estudantes. Бразилия богата золотом. O Brasil é rico em ouro. Япония бедна нефтью. O Japão é pobre em petróleo. |
| i) Com verbos que regem instrumental. | Мы занимаемся физикой. Nós estudamos física. Она работает учительницей. Ela trabalha como professora. |



| EMPREGO | EXEMPLOS |
|---|--|
| <p>j) Com os verbos de ligação БЫТЬ, СТАТЬ, ЯВЛЯТЬСЯ, КАЗАТЬСЯ, ОКАЗАТЬСЯ.</p> <p>O predicado nominal depois do verbo de ligação БЫТЬ é empregado no nominativo no tempo presente.</p> <p>No passado e no futuro geralmente se emprega o instrumental.</p> <p>No passado admite-se o emprego do nominativo.</p> | <p>Он был студентом. Он будет студентом. Он станет врачом. Ele se tornou médico. Пушкин является великим русским поэтом. Пушкин é um grande poeta russo. Город мне показ^ался очень красивым. A cidade me pareceu muito bonita. Он оказал^{ся} хорошим товарищем. Ele se revelou um bom companheiro.</p> <p>Я студент.</p> <p>Он был студентом. Он будет студентом.</p> <p>Он был студент.</p> |

2. Emprego do caso instrumental com as preposições *С, НАД* e *ПОД*. Veja no dicionário.
3. Emprego do caso dativo com as preposições *БЛАГОДАРЯ, ВОПРОКИ, НАВСТРЕЧУ* e *СОГЛАСНО*. Veja no dicionário.





УРОК 47

LIÇÃO 47

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⓐ

| | | |
|-----------------|----------------------|-------------|
| государственный | открытка | сначала |
| здоровье | перед | сыро (й) |
| климат | привыкать/привыкнуть | телеграмма |
| кружок | прилетать/прилететь | теперь |
| между | путешествовать | физик |
| неплохо* | раз | фотоаппарат |
| общепитие | сдавать/сдать | холодно |

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

1. Я занимаюсь литературой в кружке.
Eu me dedico à literatura num círculo de estudos.
2. Он стоял перед дверью.
Ele estava em frente da porta.
3. Я люблю гулять перед ужином.
Eu gosto de passear antes do jantar.
4. Она извинилась перед учителем.
Ela se desculpou diante do professor. (Ela pediu perdão ao professor)
5. Я приду к вам между пятью и шестью часами.
Eu chegarei à casa do senhor entre as cinco e as seis horas.
6. Между столом и диваном стоят стулья.
Entre a mesa e o divã estão as cadeiras.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

ПИСЬМО БРАТУ.

г. Москва, 8-X-80г.

Дорогой брат!

Извини меня, что я долго не писал тебе. Я написал только отцу и матери. Недавно я получил открытку от Карлоса, а Таня получила телеграмму от её отца и матери.

Расскажу тебе о Москве. Я приехал сюда из Парижа в августе. Сейчас сентябрь. Я живу здесь уже месяц. Сначала я чувствовал себя плохо, потому что теперь в Москве сыро и холодно. Но сейчас я уже привык к климату и чувствую себя хорошо.

Наш друг Луис сдал экзамен, и теперь он учится на физическом факультете МГУ. В прошлом году он начал изучать русский язык. Он хорошо понимает по-русски и может ответить на все вопросы преподавателей.

Мы с Таней были в университете. Нам очень понравились университет и общепитие, где живут студенты. Я уже неплохо знаю Москву. Я был в Кремле, в театре, в музее. Не раз был в кино.

Когда мы прилетели в Москву, там же на аэродроме, мы встретились с Юрием, его женой Еленой и Борисом. Борису 24 года. Он хочет стать физиком, поэтому учится на физическом факультете. Я часто рассказываю Юрию о Бразилии, а он рассказывает мне о Советском Союзе.

В воскресенье мы вместе с ним были в магазине. Я купил тебе книгу по русской литературе. Отцу я хочу подарить фотоаппарат "Киев", а маме часы. Очень прошу тебя, если ты увидишь Карлоса и Ванду передай им привет и скажи, что я здоров, живу хорошо и часто вспоминаю о них.

Мы ещё не знаем, когда приедем домой. Будем долго путешествовать по Советскому Союзу и по Европе. Напиши мне, пожалуйста, о здоровье отца и матери. Я каждый день думаю о вас.

Всего доброго.

Твой брат Жоржи.



Observação: МГУ - Sigla de Московский Государственный Университет - Universidade Estatal de Moscou. A denominação oficial completa é: Московский Государственный Университет имени Ломоносова.

Упражнение 4. Coloque as palavras entre barras na forma adequada. Confira seu trabalho pelo exercício 2 - lição 46.

1. Я работаю над ... /кни́га/.
2. Навстрéчу ... /мы/ шёл человек.
3. Согласно ... /решéние/ ... /преподавáтель/ нельзя курить в .../класс/.
4. Благодаря́ ... /врач/ я здоров.
5. Вопреки́ .../совет/ .../врач/больно́и встал с .../постéль/.
6. Здесь в ... /лес/ хорошо́ слúшать, как поёт соловей.
7. Он пришёл позже ... /мы/.
8. Я решаю ... /задáча/. Задáча решáется ... /я/.
9. Кáрлос решил ... /задáча/. Задáча решилась ... /Кáрлос/.
10. Решéние ... /задáча/ .../Кáрлос/ стоило.../он/ два ... /час/.
11. Рабóта кончáется в пять ... /час/ ... /вéчер/.
12. Бразили́я богáта .../хлеб/ и .../зóлото/, но беднá ... /нефт́ь/.
13. Он явлáется ... /мой друг/.
14. Мåльчик казался ... /учит́ель/, когда́ говорил о... /литерату́ра/.
15. Он оказался ... /интересный человек/.

Упражнение 5. Substitua os pontos pela preposição *с* e pelas palavras entre barras na forma adequada.

Exemplo: Кáрлос был в театре ... /сестра́/.
Карлос был в театре *с сестрой*.

1. В суббóту я был в театре ... /друг/.
2. Вчера́ я обедал ... /Мáркос/.
3. Я говорил по телефону ... /Нина́/.
4. Луи́с ходил в музеи ... /товарищ/.
5. Мåльчики гуля́ли в парке ... /учителница́/.
6. Пе́дро прéехал в Куритибу ... /оте́ц/.
7. Вчера́ Катя́ была́ на стадиóне ... /брат/.
8. Та́ня обы́чно ходит в кино́ ... /мать/.
9. Оте́ц ходил в парк ... /дочь/.



Упражнение 6. Substitua os pontos pelas palavras à direita.

Exemplo: Больно́и разговáривал /врач и дéвушка/.
Больной разговáривал *с врачом и дéвушкой*.

1. Ю́рии давно́ не встречáлся ...
2. Я всегда́ гуляю ...
3. В Москвё́ мы познако́мились ...
4. Преподавáтель разговáривал ...
5. Мать гуля́ет в парке ...

сестра́ и брат.
оте́ц и мать.
Наташа́ и Ю́рий
студéнтка и студéнт.
сын и дочь.

Упражнение 7. Responda às perguntas. Utilize as palavras entre barras .

Exemplo: - С кем ты разговáривал? /преподаватель/.
- С преподавателем.

1. С кем Луи́с говорит по телефону? /Мáркос/
2. С кем Мáркос познако́мился в Москвё́? /Бори́с, Ю́рий, Нина́, Наташа́ и Катя́/
3. С кем вы встрéтились в театре? /студéнтка и студéнты/
4. С кем вы были́ на стадиóне? /товарищ/
5. С кем вы были́ вчера́ в кино́? /оте́ц и мать/
6. С кем отец гуля́л сего́дня в парке? /сын и дочь/



Упражнение 8. Substitua o presente pelo passado ou pelo futuro.

Exemplo: Мой брат - журналист.
Мой брат был/будет/ журналистом.

1. Моя сестра - преподавательница.
2. Мой друг - преподаватель.
3. Мой товарищ - студент.
4. Сестра Карлоса - врач.
5. Отец Ванды - писатель.
6. Мой друг - переводчик.

Упражнение 9. Traduza os textos do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado os textos - exercício 3 - lição 27.

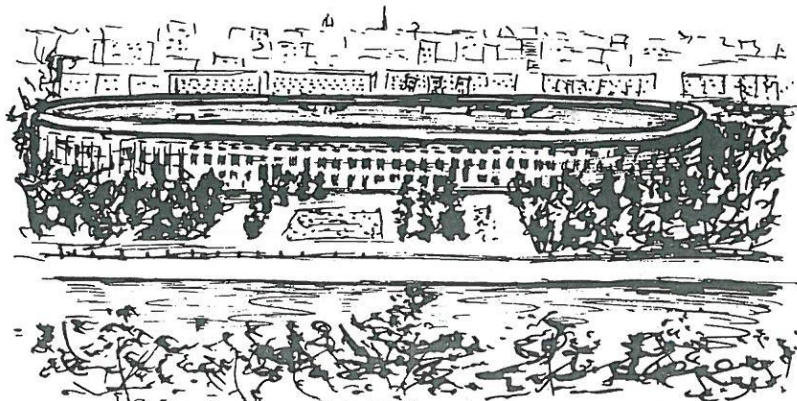
Упражнение 11. Verta ao russo.

I E N C O N T R O

-Marcos! ... Natacha, este é Marcos. Marcos, conheçam-se, minha amiga.
-Marcos. -Muito prazer! Natacha. -E onde está, Nikolai? -Está comprando os ingressos. Virá agora mesmo. -O senhor está há muito tempo em Moscou?
-Em breve fará um ano. -O senhor fala bem o russo. -A irmã de Marcos trabalha como professora da Língua Russa no Instituto de Cultura "Brasil - URSS". -Sim?! -Ela começou a estudar a Língua Russa quando tinha sete anos. Os pais da amiga dela eram russos. -E quando o senhor começou a estudar a Língua Russa? -Quando me tornei estudante. -E a professora era sua irmã? -Sim, ela então já era professora do Instituto. Minha irmã queria que eu também soubesse o russo. -E eis Nikolai! Vamos!

II CONVERSA PELO TELEFONE

-Bom-dia, Vanda! Carlos está em casa? -Bom-dia! Ele virá já. -Alô! É você, Jorge? Que há de novo? -Nada. Quando você termina hoje de trabalhar? -Às quatro. Por quê? -Você não quer ir conosco ao futebol? -Você vai com Tânia? -Não, com um companheiro. Parece que você o conhece. É Roberto. Eu e ele trabalhamos juntos. -Sim, eu me encontrei com ele na sua casa. E quem joga? -Flamengo e Santos. Você já viu estes times? -É claro. Tanto no estádio como pela televisão. Futebol é o meu esporte preferido. Quando eu era jovem jogava bem. -E agora? -Eu já não pratico futebol, mas gosto de esporte. Bem, quando nos encontraremos? -Às seis horas junto ao metrô "Maracanã". -Está bem. Até a tarde! -Até já.



Стадион имени В. И. Ленина в Москве.



ГРАММАТИКА

1. Emprego do caso instrumental com as preposições ПЕРЕД, ЗА e МЕЖДУ. Veja no dicionário.
2. Declinação dos substantivos no singular.

СИСТЕМАТИЗАÇÃO

PRIMEIRA DECLINAÇÃO

| Nominativo | Genitivo | Dativo | Acusativo | Instrumental | Prepositivo |
|--|---|---|------------------------|---|---|
| КТО? ЧТО? | КОГО? ЧЕГО? | КОМУ? ЧЕМУ? | КОГО? ЧТО? | КЕМ? ЧЕМ? | О КОМ? О ЧЕМ |
| студѐнт отец гербѢЙ гѐний учѣтель | студѐнта отца гербя гѐния учѣтеля | студѐнту отцу герю гѐнию учѣтелю | Igual ao Genitivo | студѐнтом отцом герѢМ гѐниЕМ учѣтелЕМ | о студѐнтѢ об отцѢ о гербѢ о гѐнии об учѣтелѢ |
| стол кружк музеѢЙ санаторѢЙ день кашель | стола кружка музея санатория дня кашля | столу кружку музею санаторию дню кашлю | Igual ao Nominativo | столом кружком музеЕМ санаториЕМ днѢМ кашлЕМ | о столѢ о кружкѢ о музеѢ о санаторѢЙ о днѢ о кашлѢ |
| письмо морѢ ружьѢ зданиѢ | письма моря ружья зданія | письму морю ружью зданію | Igual ao Nominativo | письмом морѢМ ружьѢМ зданиЕМ | о письмѢ о морѢ о ружьѢ о зданиѢ |

SEGUNDA DECLINAÇÃO

| Nominativo | Genitivo | Dativo | Acusativo | Instrumental | Prepositivo |
|---|---|---|---|--|--|
| КТО? ЧТО? | КОГО? ЧЕГО? | КОМУ? ЧЕМУ? | КОГО? ЧТО? | КЕМ? ЧЕМ? | О КОМ? О ЧЕМ |
| сестра студѐнтка душа ученица пѣсня земля аудиторѢя | сестры студѐнтки души ученицы пѣсни земли аудиторѢи | сестрѢ студѐнткѢ душѢ ученицѢ пѣснѢ землѢ аудиторѢи | сестру студѐнтку душѹ ученицу пѣсню землю аудиторѢю | сестрѢЙ студѐнткѢЙ душѢЙ ученицѢЙ пѣснѢЙ землѢЙ аудиторѢѢЙ | о сестрѢ о студѐнткѢ о душѢ об ученицѢ о пѣснѢ о землѢ об аудиторѢѢЙ |

TERCEIRA DECLINAÇÃO

| Nominativo | Genitivo | Dativo | Acusativo | Instrumental | Prepositivo |
|------------------------------------|--|--|----------------------------------|--|--|
| КТО? ЧТО? | КОГО? ЧЕГО? | КОМУ? ЧЕМУ? | КОГО? ЧТО? | КЕМ? ЧЕМ? | О КОМ? О ЧЕМ |
| тетрадь постѢль мать дочь | тетради постѢли матѢри дѢчѢри | тетради постѢли матѢри дѢчѢри | Sempre igual ao Nominativo | тетрадью постѢлью матѢрью дѢчѢрью | о тетради о постѢли о матѢри о дѢчѢри |

Observação: МАТЬ e ДОЧЬ sofrem modificações no radical nos casos oblíquos.



УРОК 48

LIÇÃO 48

УПРАЖНЕНИЯ







Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. Ⓟ

| | | |
|----------------|------------|---------------------|
| аппенди́цит | научны́и | созна́ние |
| буду́щий | опера́ция | сообща́ть/сообщи́ть |
| дале́кий | -/пое́хать | сразу́ |
| зеркало́ | полови́на | уко́л |
| инструме́нт | поля́рный | хиру́рг |
| коро́ткий | пра́ктика | че́тверть |
| медицина́ | сам | |
| медици́нский * | си́ний | |

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita Ⓟ

- а) 1. Э́та де́вушка о́чень краси́ва.
Esta moça é muito bonita.
2. Преподава́тельница дово́льна моёй рабо́той.
A professora está satisfeita com o meu trabalho.
3. Брат Ва́нды о́чень умён.
O irmão de Vanda é muito inteligente.
4. Э́та кни́га тру́дна для нас.
Este livro é difícil para nós.
5. Руба́шка ему́ коротка́.
A camisa está curta para ele.
6. Она́ молодá и краси́ва.
Ela é jovem e bonita.
7. Э́то о́чень хорошо́.
Isto está muito bem.

б) КОТО́РЫЙ ЧАС? СКО́ЛЬКО ВРЕ́МЕНИ?

1. Пять мину́т пе́рвого.
Двена́дцать часо́в пять мину́т. → 
2. Де́сять мину́т второ́го.
Трина́дцать часо́в де́сять мину́т. → 
3. Полови́на второ́го.
Трина́дцать часо́в три́дцать мину́т. → 
4. Без че́тверти двена́дцать.
Одинна́дцать часо́в сброк пять мину́т. → 
5. Че́тверть пе́рвого.
Двена́дцать часо́в пята́дцать мину́т. → 
6. Без пяти́ пять.
Шестна́дцать часо́в пята́дцать мину́т. → 



7. Без двадцати пяти два,
Час тридцать пять минут.



8. Двадцать пять минут четвертого.
Пятнадцать часов двадцать пять минут.



9. Без двух минут восемь.

Девятнадцать часов пятьдесят восемь минут.



- с) - В каком часу вы встаете? - В семь часов утра.
A que horas o senhor se levanta? - Десять минут восьмого.
- В половине восьмого.
- Я встаю без пяти семь.
- Я встаю без десяти шесть.
- Я встаю ровно без четверти пять.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (U)

РАССКАЗ МАРКОСА.

В клубе нашего университета мы часто встречаемся со студентами из других институтов. Мы рассказываем друг другу о жизни в Москве, много о будущей работе. Это наши вечера отдыха. На одном из вечеров, Борис, который учится на медицинском факультете, рассказал нам о мужественной работе хирургов и об одной трудной операции.

Это было в Антарктиде на советской полярной станции. Молодой врач Леонид Рогозов сам сделал себе операцию аппендицита.

Леонид родился в далекой Сибири. Потом он жил в Ленинграде. Там он учился в Медицинском институте. После института Леонид занимался медицинской практикой и готовил научную работу.

Когда Рогозов решил поехать в далекую Антарктиду, все говорили ему, что там не будет для него медицинской практики, и он не сможет продолжать научную работу.

Так это и было. На маленькой станции не было практики для хирурга.

Прошло время. Однажды Леонид почувствовал себя плохо. Он сразу понял, что нужно делать операцию. Но кто будет делать ее? На маленькой станции не было врачей, кроме него. Поэтому он должен был делать трудную операцию сам.

Было холодно. Вокруг дома гулял ветер, но в маленькой комнате хирурга было тепло. Посреди комнаты стояла кровать Леонида. Напротив кровати висело большое зеркало, куда смотрел Леонид. Сам лежал на кровати. Справа от кровати стоял стол с инструментами. Около стола стояли друзья Леонида, которые должны были помогать ему во время операции.

Но друзья ничего не понимали в медицине. Они знали только, что если болит голова, надо принимать лекарство.

Молодой хирург объяснил друзьям, как надо сделать укол, если он потеряет сознание...

Хирург делал себе операцию два часа. После тяжелой работы, он тихо сказал: "Все". Через месяц он вернулся к работе.

Когда радио и газеты сообщили о трудной операции, Леонид получил много писем и телеграмм. Ему писали все: преподаватели, студенты, журналисты, коллеги - врачи, писатели. Все поздравляли его.





Упражнение 4. Coloque as palavras entre barras na forma adequada. Confira seu trabalho pelo exercício 2- lição 47.

1. Я занимаюсь.../литература/в .../кружок/.
2. Он стоял перед .../дверь/.
3. Я люблю гулять перед .../ужин/.
4. Она извинилась перед .../учитель/.
5. Я приду к .../вы/между .../пять и шесть/часами.
6. Между .../стол и диван/стоят стулья.

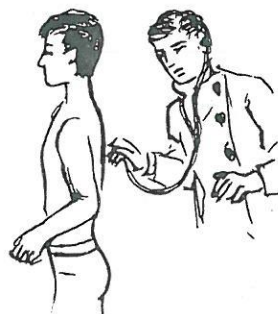
Упражнение 5. Responda às perguntas. Empregue as palavras dadas no caso correspondente.

Exemplo: -Кому Ванда подарила рубашку? /Карлос/
-Карлосу.

1. С кем вы познакомились? /Николай/
2. Кого ты увидел вчера на стадионе? /преподаватель/
3. О ком они говорят? /Мария и Юрий/
4. Кто изучает русский язык? /Карлос и Ванда/
5. Кому вы даёте уроки? /Таня, Ванда, Маркос и Мария/
6. Кого не было на уроке? /Ванда, Наташа, Виктор/

Упражнение 6. Responda às perguntas. Utilize as palavras à direita.

- | | | |
|---|---|------------|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Где живёт ваш брат? Откуда вы получаете письма? Куда вы поедете в июле? Что вы часто вспоминаете? | } | РСЧИНА |
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Кому вы купили новый словарь? Кто объяснил вам новое слово? С кем вы работаете в школе? Чью книгу вы читаете? О ком вы рассказываете? Кого вы увидели на стадионе? | } | ТОВАРИЩ |
| <ol style="list-style-type: none"> 3. Чем вы занимаетесь? Что вы сейчас изучаете? Какую книгу вы купили? | } | ИСТОРИЯ |
| <ol style="list-style-type: none"> 4. Где вы берёте книги? Куда вы ходили утром? | } | БИБЛИОТЕКА |
| <ol style="list-style-type: none"> 5. Кто написал это письмо? От кого вы получили это письмо? | } | СЕСТРА |
| <ol style="list-style-type: none"> 6. С кем вы ходите в театр? Кого вы видели в театре? | } | БРАТ |
| <ol style="list-style-type: none"> 7. Чем вы любите заниматься? Какую книгу вы сейчас читаете? | } | СПОРТ |
| <ol style="list-style-type: none"> 8. Кого вы ждёте? Кому вы звонили? | } | ПОДРУГА |
| <ol style="list-style-type: none"> 9. Кем хочет стать ваш товарищ? У кого был сегодня ваш товарищ? | } | ВРАЧ |





Упражнение 7. Substitua os pontos pelos pronomes entre barras.

1. Я часто вижу .../он и она/.
2. Вы давно знаете .../они/.
3. Где вы познакомились с ... /они/.
4. Вы часто звоните .../они/.
5. Передайте, пожалуйста, .../она/привет.
6. Я прошу .../ты/ купить .../я/газету.
7. Покажите, пожалуйста, .../мы/чёрные костюмы.
8. Я хочу видеть .../вы/.
9. Могу ли я прийти к .../вы/завтра?
10. Я позвоню .../ты/завтра утром.
11. Ты пойдёшь со .../я/ в кино?
12. Катя спросила .../я/, купил ли я билеты в Большой Театр?

Упражнение 8. Responda às perguntas. Substitua o substantivo em itálico por pronomes pessoais.

Exemplo: -Вы знаете *Ванду*?
-Да, я её знаю.

1. Вы знаете *Николая*?
2. Вы познакомились с *Юрием*?
3. Вы давно познакомились с *Натáшей*?
4. Вы были на прошлой неделе у *своих друзей*?
5. Вы купили журналы *преподавателю*?
6. Вы ездили в субботу к *родителям*?
7. Вы говорили с преподавателем о *Маркосе*?
8. Вы получили письмо *от брата*?
9. Вы написали письмо *дочери*?
10. Вы подарили пальто *матери*?

Упражнение 9. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado os textos - exercício 3 - lição 28.

Упражнение 11. Verta ao russo.

Carta A O I R M Ã O

Moscou, 8.10.80

Querido irmão!

Desculpe-me por não lhe escrever há muito tempo. Escrevi apenas para papai e mamãe. Há pouco recebi um postal de Carlos, e Tânia recebeu um telegrama dos pais dela. Vou contar-lhe sobre Moscou. Cheguei aqui, de Paris, em agosto. Agora é setembro. Moro aqui há já um mês. No princípio eu me sentia mal, porque agora em Moscou está úmido e frio. Mas agora já me acostumei ao clima e me sinto bem.

Nosso amigo Luiz passou no exame e agora estuda na faculdade de física da UEM. No ano passado ele começou a estudar a língua russa. Ele compreende bem o russo e pode responder a todas as perguntas dos professores.

Eu e Tânia estivemos na Universidade. Gostamos muito da Universidade e da habitação coletiva, onde moram os estudantes. Eu já conheço bem Moscou. Estive no Kremlin, no teatro, no museu. Mais de uma vez fui ao cinema.

Quando chegamos a Moscou, lá mesmo no aeroporto, nós nos encontramos com Iuri, sua esposa Helena e Boris. Boris tem vinte e quatro anos. Ele quer ser físico, por isso estuda na faculdade de física. Falo frequentemente a Iuri sobre o Brasil e ele me fala sobre a União Soviética.

No domingo estive junto com ele numa loja. Comprei para você um livro sobre literatura russa. A meu pai quero dar uma máquina fotogrãfi



ca Kiev e para mãe um relógio.

Peço muito a você, se vir Carlos e Vanda, dê-lhes lembranças e diga que estou com saúde, vivo bem e frequentemente me lembro deles.

Ainda não sabemos, quando chegaremos em casa.

Viajaremos muito tempo pela União Soviética e pela Europa.

Escreva-me, por favor, sobre a saúde de papai e mamãe.

Todos os dias penso em vocês.

Tudo de bom.

Seu irmão Jorge.

ГРАММАТИКА

1. Forma curta dos adjetivos.

Os adjetivos qualificativos podem aparecer sob duas formas:

A PLENA, que já conhecemos, ou a CURTA. Obtenção da forma curta:

ADJETIVOS QUALIFICATIVOS

- Masculino: abandona-se a terminação
- Feminino: acrescenta-se -А
- Neutro: acrescenta-se -О
- Plural dos três gêneros: acrescenta-se -Ы ou И.

| FORMA PLENA | FORMA CURTA | | | | Tradução |
|-------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-------------|
| | Masculino | Feminino | Neutro | Plural | |
| | - | +А | +О | +Ы ou И | |
| Краси́вый | краси́в | краси́ва | краси́во | краси́вы | bonito |
| Дово́льный | дово́лен | дово́льна | дово́льно | дово́льны | contente |
| Умный | у́мён | у́мна | у́мно | у́мны | inteligente |
| Тру́дный | тру́ден | тру́дна | тру́дно | тру́дны | difícil |
| Коро́ткий | коро́ток | коро́тка | коро́тко | коро́тки | curto |
| Молодо́й | моло́д | моло́да | моло́до | моло́ды | jovem |
| Хоро́ший | хоро́ш | хоро́ша | хоро́шо | хоро́ши | bom |

Observações:

a) Quando a desinência da forma plena é precedida de duas consoantes, intercala-se na forma curta do masculino a vogal *О* ou *Е* (Е):

коро́ткий - коро́ток, дли́нный - дли́нен.

b) Na oração a forma curta só pode ser PREDICADO NOMINAL, por isso só se emprega no nominativo, isto é, não se declina.

Пальто́ широ́ко́. - O sobretudo é largo;

Ю́бка дли́нна. - A saia é comprida.

c) Os ADJETIVOS RELATIVOS só têm a forma plena:

Моско́вское ра́дио. - Rádio de Moscou;

Брази́льский жу́рнал. - Revista brasileira

2.

GENITIVO DE NUMERAIS CARDINAIS

| NOMINATIVO | GENITIVO |
|--------------|----------|
| оди́н, одно́ | одно́го |
| одна́ | одно́й |
| одни́ | одни́х |
| два́, две́ | двух |
| три́ | трёх |
| четы́ре | четы́рех |
| пять | пяти́ |

De ШЕШТЬ à ДВА́ДЦАТЬ e ТРИ́ДЦАТЬ os numerais cardinais declinam-se como ПЯТЬ. Quando o numeral é complexo, todos os elementos flexionam-se: NOMINATIVO - Два́дцать два; GENITIVO - Два́дцати́ двух.



3. Declinação dos adjetivos e numerais ordinais femininos no singular.

| CASO | PERGUNTA | GÊNERO FEMININO | TERMINAÇÕES |
|--------------|-------------|---|-------------|
| NOMINATIVO | кака́я ? | молода́я, втора́я, бе́лая, пя́тая хоро́шая, больша́я, си́няя | -ая, -яя |
| GENITIVO | како́й ? | молодо́й, второ́й, бе́лой, пя́той хоро́шей, большо́й, си́ней | -ои, -ей |
| DATIVO | како́й ? | молодо́й, второ́й, бе́лой, пя́той, хоро́шей, большо́й, си́ней | -ои, -ей |
| ACUSATIVO | каку́ю ? | молоду́ю, втору́ю, бе́лую, пя́тую, хоро́шую, большу́ю, си́нюю | -ую, -юю |
| INSTRUMENTAL | како́й ? | молодо́й, второ́й, бе́лой, пя́той, хоро́шей, большо́й, си́ней | -ои, -ей |
| PREPOSITIVO | (о) како́й? | /о/молодо́й, второ́й, бе́лой, пя́той /о/хоро́шей, большо́й, си́ней | -ои, -ей |

4. COMO DIZER AS HORAS

КОТО́РЫЙ ЧАС? СКО́ЛЬКО ВРЕ́МЕНИ?

Час. 2 часа́. 8 часо́в. 12 часо́в. 21 (два́дцать оди́н) час ... ou
5 часо́в утра́. 5 часо́в ве́чера. 2 часа́ но́чи. 2 часа́ дня. Двена́дцать
часо́в но́чи. 12 часо́в дня...

Quando há frações pode-se empregar dois tipos de linguagem. Compare:

| HORA. | Linguagem usual | Linguagem oficial |
|-------|--------------------------------------|----------------------------------|
| 12:05 | пять мину́т пе́рвого | 12 часо́в пять мину́т |
| 13:10 | деся́ть мину́т второ́го | 13 часо́в де́сять мину́т |
| 13:30 | полови́на второ́го | 13 часо́в три́дцать мину́т |
| 11:45 | без че́тверти двена́дцать | 11 часо́в со́рок пять мину́т |
| 12:15 | че́тверть пе́рвого | 12 часо́в пята́дцать мину́т |
| 16:55 | без пяти́ пять | 16 часо́в пята́дцять пять мину́т |
| 1:35 | без двадца́ти пяти́ два | - час три́дцать пять мину́т |
| 15:25 | два́дцать пять мину́т четве́ртого | 15 часо́в два́дцать пять мину́т |

À pergunta *В котóром часу́?* - *A que horas?* responde-se da mesma maneira, com acréscimo, apenas da preposição *В* antes de horas inteiras ou da palavra *ПОЛОВИ́НА*.

В котóром часу́ вы встаёте? - *A que horas o Sr. se levanta?*
 Я встаю́ в семь часо́в утра́. - *Levanto-me às 7hs da manhã.*
 - в полови́не восьмо́го. - *Levanto-me às 7 e meia.*
 - де́сять мину́т восьмо́го. - *Levanto-me às 7hs e 10 m.*
 - без десяти́ семь. - *Levanto-me às 6hs e 50 m.*

5. Холоднее- comparativo de холо́дно = mais frio.



УРОК 49

LIÇÃO 49

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⓐ

| | | |
|------------------------|-----------------------|---------------------|
| архитектура | знакомство | оканчивать/окончить |
| аспирантура | значит | по-моему |
| ах! * | искусство | поступать/поступить |
| биологический * | лицо | приносить/принести |
| видеть(ся)/увидеть(ся) | навёрно (е) | приятно |
| где-то | надёяться/понадёяться | современный |
| забчный | настоящий | филологический |

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓑ

1. Я встаю без двадцати пяти семь.
Eu me levanto aos 25 (minutos) para as 7 h.
2. В половине восьмого я завтракаю.
Às sete e meia eu tomo o café.
3. Без четверти девять я прихожу на работу.
Às oito e quarenta e cinco eu chego ao trabalho.
4. Начинаю работать ровно в девять часов.
Começo a trabalhar às 9 h em ponto.
5. Двадцать минут первого я начинаю обедать.
Às 12h20 eu começo a almoçar.
6. Я обедаю 45 минут. Значит, возвращаюсь на работу пять минут второго.
Eu almoço em 45 minutos. Significa que volto ao trabalho a 1h 05.



Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

ДИАЛОГИ.

1. НА УРОКЕ.

Преподаватель. Какому студенту вы помогаете?

Ванда. Новому студенту.

Преподаватель. С каким журналистом вы вчера ходили в Музей Современного Искусства?

Ванда. С советским журналистом.

Преподаватель. О каком писателе я вам говорил вчера на уроке?

Ванда. О Достоевском.

Преподаватель. Какого журналиста вы встретили вчера?

Ванда. Советского журналиста.

Преподаватель. Какой журнал вы купили ему?

Ванда. Я купила ему новый журнал "Модуло" о бразильской архитектуре.

2. ЗНАКОМСТВО.

Таня. Ира, познакомься, пожалуйста. Это мой друг, о котором я тебя рассказывала.

Ира. Ирина Николаевна.

Олег. Здравствуйте! Очень приятно. Меня зовут Олег.

Ира. Я слышала о вас от Тани.

Олег. Таня мне тоже много говорила о вас. Ваше лицо кажется мне знакомым. По-моему, мы встречались где-то.

Ира. Мне тоже так кажется. Но когда и где?

Олег. Где вы учились?

Ира. В университете, в Москве.

Олег. Я тоже. В каком году вы поступили в МГУ?

Ира. В 1974 году поступила и в 1979 году окончила. Я училась на фи-



биологическом факультете.

Олег. А я поступил в МГУ в 1972 году и окончил его в 1977 году. Я учился заочно на биологическом факультете.

Ира. Ну, значит, там мы и виделись.

Олег. Наверное. Где вы сейчас работаете?

Ира. Я работаю в школе. Я преподавательница русского языка и литературы.

Олег. Довольны своей работой?

Ира. Очень. А вы где работаете?

Олег. Я только недавно, в августе, вернулся в Москву, а в сентябре поступил в аспирантуру. И вот уже месяц учусь здесь.

Ира. Ах, вот как! Ну, я надеюсь, мы еще увидимся?

Олег. Конечно. Мне было очень приятно познакомиться с вами.

Ира. Я тоже очень рада. Будьте здоровы!

Олег. Всего доброго!

Упражнение 4. Verta ao russo. Compare seu trabalho pelo exercício 2 a) lição 48.

1. Esta moça é muito bonita.
2. A professora está satisfeita com o meu trabalho.
3. O irmão de Vanda é muito inteligente.
4. Este livro é difícil para nós.
5. A camisa está curta para ele.
6. Ela é jovem e bonita.
7. Isto está muito bom.

Упражнение 5. Escreva as horas por extenso de acordo com os desenhos. Compare seu trabalho pelo exercício 2 b) - lição 48.



Упражнение 6. Responda às perguntas. Utilize os adjetivos e numerais, МОЛОДОЙ, ВТОРОЙ, БЕЛЫЙ, ПЯТЫЙ, СИНИЙ, ХОРОШИЙ e БОЛЬШОЙ, na forma feminina e no caso indicado. Tome o nominativo como exemplo para a ordem de emprego dos adjetivos e numerais.

a) NOMINATIVO (Exemplos).

1. Какáя это жéнщина? Это молодáя жéнщина.
2. Какáя это кварти́ра? Это вторáя кварти́ра.
3. Какáя это стена́? Это бе́лая стена́.
4. Какáя это аудито́рия? Это пя́тая аудито́рия.
5. Какáя это руба́шка? Это синяя руба́шка.
6. Какáя это учи́тельница? Это хоро́шая учи́тельница.
7. Какáя это страна́? Это большáя страна́.

b) GENITIVO.

1. Како́й жéнщины нет на уро́ке?
2. Из како́й он кварти́ры?
3. У како́й стены́ стоит шкаф?
4. Напроти́в како́й аудито́рии находится библиоте́ка?
5. Како́й руба́шки у тебя́ нет?
6. У како́й учи́тельницы мно́го ученико́в?
7. Из како́й страны́ приéхал ваш друг?



c) DATIVO.

1. Какой жёнице вы подарили книгу?
2. По какой улице шли студенты?
3. К какой стене он идёт?
4. По какой квартире вы ходили, когда ждали вашу дочь?
5. Благодаря какой рубашки вы его узнали на собрании?
6. Какой учительнице вы подарили новый словарь?
7. По какой стране вы путешествовали?

d) ACUSATIVO.

1. Какую жёщину вы встретили в клубе?
2. Какую книгу вы взяли?
3. Какую ручку он подарил тебе?
4. В какую аудиторию сейчас пошли студенты?
5. Какую рубашку вы купили?
6. Какую квартиру вы получили от отца?
7. В какую страну вы ездили в прошлом году?

e) INSTRUMENTAL.

1. С какой жёщиной вы ходили в кино?
2. За какой книгой он пришёл к тебе?
3. Какой ручкой она всегда пишет на уроке?
4. Над какой картиной работает она сейчас?
5. Какой рубашкой он доволен?
6. С какой учительницей говорят студенты?
7. Перед какой картиной он долго стоял?

f) PREPOSITIVO.

1. О какой жёщине говорят студенты?
2. В какой квартире вы живёте?
3. На какой стене висит доска?
4. В какой аудитории будет собрание?
5. О какой рубашке вы говорите?
6. О какой учительнице говорят студенты?
7. В какой стране живёт Ванда?

Упражнение 7. Responda às perguntas. Use as datas entre barras por extenso.

1. В каком году вы родились? /1954/
2. В каком году родился ваш отец? /1930/
3. В каком году родилась ваша мать? /1935/
4. Когда родилась ваша сестра? /1960/
5. Когда вы были в Москве? /1980/

Упражнение 8. Traduza os textos do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 29.

Упражнение 10. Verta ao russo.

NARRAÇÃO DE MARCOS

No clube de nossa universidade frequentemente nos encontramos com estudantes de outros Institutos. Contamos um ao outro sobre a vida em Moscou, falamos muito sobre o trabalho futuro. São as nossas festas de descanso. Numa das festas, Boris, que estuda na faculdade de medicina, nos contou sobre o corajoso trabalho dos cirurgiões e sobre uma difícil operação.

Isto aconteceu na Antártida, numa estação polar siviética. O jovem médico Leonid Rogozov fez uma operação de apendicite em si mesmo.

Leonid nasceu na longínqua Sibéria. Depois morou em Leningrado. Lá ele estudou no Instituto de Medicina. Depois do Instituto Leonid fez prática médica e preparou um trabalho científico.



Quando Rogozov decidiu ir para a longínqua Antártida, todos lhe disseram que lá não haveria para ele prática médica e ele não poderia continuar o trabalho científico.

E assim foi. Na pequena estação não havia prática para o cirurgião.

Passou o tempo. Certa vez Leonid sentiu-se mal. Ele compreendeu imediatamente que era necessário fazer uma operação. Mas quem a faria? Na pequena estação não havia médicos além dele. Por isso ele mesmo teve que fazer a difícil operação.

Estava frio. Em torno da casa soprava o vento, mas no pequeno quarto do cirurgião estava quente. No meio do quarto estava a cama de Leonid. Em frente à cama estava pendurado um grande espelho, para onde olhava Leonid. Ele mesmo estava deitado na cama. À direita da cama estava uma mesa com os instrumentos. Perto da mesa estavam os amigos de Leonid que deveriam ajudá-lo durante a operação.

Mas os amigos não entendiam nada de medicina. Sabiam apenas que se a cabeça dói é necessário tomar remédio.

O jovem cirurgião explicou aos amigos como é necessário aplicar uma injeção se ele perder a consciência...

O cirurgião fez a operação em si mesmo em duas horas. Depois do difícil trabalho ele disse: "É tudo". Dentro de um mês voltou ao trabalho.

Quando o rádio e os jornais anunciaram sobre a difícil operação, Leonid recebeu muitas cartas e telegramas. Escreveram-lhe todos: professores, estudantes, jornalistas, colegas médicos, escritores. Todos o felicitavam.



ГРАММАТИКА

1. Declinação de adjetivos e numerais ordinais masculinos e neutros no singular.

| CASO | PERGUNTA | MASCULINO | NEUTRO | TERMINAÇÕES |
|--------------|---------------------|---|---|-------------------------------|
| NOMINATIVO | како́й? како́е? | молодо́й, второ́й белый, пяты́й хоро́ший, си́ний большо́й | голуббе́, второ́е бе́лое, пято́е хоро́шее, си́нее большо́е | -ой -ое -ый -ее -ий |
| GENITIVO | како́го? | молодо́го, второ́го, бе́лого, пято́го, хоро́шего, си́него, большо́го | | -ого, -его |
| DATIVO | како́му? | молодо́му, второ́му, бе́лому, пято́му, хоро́шему, си́нему, большо́му | | -ому, -ему |
| ACUSATIVO | како́е? како́го? | como genitivo ou como nomina- tivo | como nominativo | |
| INSTRUMENTAL | каки́м? | молоды́м, вторы́м, бе́лым, пяты́м хоро́шим, си́ним, большы́м | | -ым, -им |
| PREPOSITIVO | /о/ како́м? | /о/ молодóм, второ́м, бе́лом, пято́м /о/ хоро́шем, си́нем, большóм | | -ом, -ем |



2. Declinação do numeral ordinal ТРЕ́ТИЙ.

| Caso | Masculino | Neutro | Feminino |
|------------|-------------|---------|--------------|
| Nominativo | тре́тий | тре́тье | тре́тья |
| Genitivo | тре́тьего | | тре́тьей |
| Dativo | тре́тьему | | тре́тьей |
| Acusativo | como N ou P | | тре́тью |
| Instrum. | тре́тьим | | тре́тьей |
| Preposit. | /о/тре́тьем | | /о/ тре́тьей |

Observações: Os demais numerais ordinais declinam-se como adjetivos, como vimos no ponto 1. Quando um numeral ordinal é composto, só varia o último elemento.

3. O pronome reflexivo *СЕБЯ́* não tem nominativo. Emprega-se, nos casos oblíquos, como objeto, quando o sujeito pratica e recebe a ação. Declina-se assim:

| N | G | D | A | I | P |
|---|-------|-------|-------|--------|-----------|
| - | себя́ | себе́ | себя́ | собой́ | /о/ себе́ |

| CASO | EXEMPLOS |
|------|--|
| N | нãо нã |
| G | Он посмотре́л вокруг <i>себя́</i> и уви́дел дру́га. Ele olhou em torno de si e viu o amigo. |
| D | Мы верну́лись к <i>себе́</i> домо́й о́чень по́здно. Nõs voltamos para casa muito tarde. |
| A | Я по́мню <i>себя́</i> ма́леньким. Eu me lembro criança. |
| I | Она́ принесла́ с <i>собой́</i> уче́бник. Ela trouxe consigo o manual. |
| P | Настоя́щий челове́к ду́мает не то́лько о себе́. O verdadeiro homem não pensa apenas em si. |



Memorial aos 26 Comissários de Bakú.



УРОК 50

LIÇÃO 50

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⓐ

| | | |
|------------|--------------|----------------|
| быва́ть | жили́ще | о́зеро |
| высо́кий | квадра́тный | приро́да |
| глубо́кий | наприме́р | разнообра́зный |
| гора́ | не́сколько | река́ |
| гра́дус | ни́зкий | уголь |
| гражда́нин | ну́ль, но́ль | ухо |
| да́лее | облако | |

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓑ

- а) 1. Ка́ждому челове́ку ну́жно своё жили́ще.
A cada pessoa é necessário a sua habitação.
2. Сего́дня нет облако́в.
Hoje não há nuvens.
3. Он что́-то мне сказа́л на́ ухо, но я не по́нял.
Ele me disse algo no ouvido mas eu não compreendi.
4. Сейча́с де́ти игра́ют в саду́.
Agora as crianças estão brincando no jardim.
- б) 1. Обы́чно я встаю́ в полови́не се́дьмого́.
Habitualmente eu me levanto às seis e meia.
2. Сего́дня я встал два́дцать мину́т во́сьмого́.
Hoje eu me levantei às sete e vinte.
3. Без че́тверти во́семь я сел на авто́бус.
A um quarto para as oito eu tomei o ônibus.
4. Без пяти́ во́семь я прие́хал на рабо́ту.
Às 5 para as oito eu cheguei ao trabalho.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓑ

СОВЕТСКИЙ СОЮЗ.

Жоржи. Карлос, ты написа́л письмо́ Ви́ктору?

Карлос. Да. В письме́ я сказа́л ему́ о Брази́лии, а он отве́тил рас-
сказом о Со́ветском Сою́зе.

Жоржи. Тогда́ я задам тебе́ не́сколько вопро́сов о Со́ветском Сою́зе. Мож-
но?

Карлос. Пожа́луйста.

Жоржи. Кака́я площа́дь СССР?

Карлос. 22 миллио́на квадра́тных киломе́тров.

Жоржи. И ско́лько челове́к живёт в стране́?

Карлос. В СССР живёт 270 миллио́нов челове́к.

Жоржи. А приро́да там, как у нас?

Карлос. Там мно́го гор, лесо́в, ре́к и озе́р.

Жоржи. Карлос, а там есть больш́ие ре́ки, как у нас здесь?

Карлос. Конечно́, есть, Жоржи. Ле́на, Во́лга, Обь и Енисе́й - больш́ие ре́-
ки СССР.

Жоржи. Говоря́т, Карлос, что в СССР нахо́дится о́чень больш́ое о́зеро,
это пра́вда?

Карлос. Да, пра́вда. Оно́ называ́ется Каспи́йское. В СССР нахо́дится ещё
о́зеро Байка́л. Оно́ о́чень глубо́кое.

Жоржи. А что ты сможешь сказа́ть о кли́мате Со́ветского Сою́за?

Карлос. На се́вере кли́мат холо́дный. Там ре́дко быва́ет температу́ра вы́-
ше ну́ля. Но на ю́ге страны́, в Казахста́не и Узбекиста́не, напри́мер, темпе́-



рату́ра не ре́дко 40 гра́дусов вы́ше ну́ля.

Жоржи. Расскажи о Сиби́ри. Говорят, что там о́чень хо́лодно?

Карлос. Да. В Сиби́ри о́чень хо́лодно. Темпера́тура 35,40, а иногд́а, и 70 гра́дусов ни́же ну́ля.

Жоржи. А Советский Сою́з бога́тая страна́?

Карлос. Да, о́чень бога́тая. Там есть у́голь, нефть, зо́лото, лес и т.д.

Жоржи. Да, тепе́рь я ви́жу, что приро́да в СССР о́чень бога́тая и разноо́бразная, как у нас в Брази́лии.

Упражне́ние 4. Verta ao russo.

1. Eu me levanto às 25 para as 7:00h.
2. Às 7:30h eu tomo café.
3. Às 8:45h eu chego ao trabalho.
4. Começo a trabalhar às 9:00h em ponto.
5. Às 12 e 20 eu como a almoço.
6. Eu almoço em 45 minutos. Significa que volto ao trabalho à 1:05h.

Упражне́ние 5. Responda às perguntas. Utilize os adjetivos e numerais *молодой, второй, белый, пятый, синий, хороший и большой* na forma masculina ou neutra, no caso indicado. Tome o nominativo como exemplo para a ordem de emprego dos adjetivos e numerais.

a) NOMINATIVO (Exemplos)

1. Какой это врач? Это молодой врач.
2. Какой это дом? Это второй дом.
3. Какое это вино? Это белое вино.
4. Какой это этаж? Это пятый этаж.
5. Какой это костюм? Это синий костюм.
6. Какой это учитель? Это хороший учитель.
7. Какое это здание? Это большое здание.

b) GENITIVO

1. Какого врача нет на собрании?
2. Около какого дома стояла машина?
3. Какого вина нет у вас дома?
4. С какого этажа она позвонила сюда?
5. Какого костюма у тебя нет?
6. У какого учителя много учеников?
7. Вокруг какого здания есть большой сад?

c) DATIVO

1. К какому врачу пошёл Юрий?
2. К какому дому мы идём сейчас?
3. Благодаря какому вину он очень рад?
4. По какому этажу вы ходили, когда ждали вашу дочь?
5. Благодаря какому костюму вы его узнали на собрании?
6. Какому учителю вы подарили книгу о Москве?
7. К какому зданию идут люди?

d) ACUSATIVO

1. Какого врача любят больные?
2. Какой дом мы видели слева?
3. Какое вино вы купили?
4. На какой этаж мы идём сейчас?
5. Какой костюм Елена подарила Юрию?
6. Какого учителя любят студенты?
7. В какое здание идут люди?



e) INSTRUMENTAL

1. С *каким* врачом Наташа ходила в кино?
2. За *каким* домом начинается сад?
3. *Каким* вином они довольны?
4. Под *каким* этажом находится библиотека?
5. *Каким* костюмом Юрий доволен?
6. С *каким* учителем вы занимаетесь?
7. Перед *каким* зданием находится книжный магазин?

f) PREPOSITIVO

1. О *каком* врачé говорят больные?
2. В *каком* доме живёт ваш друг?
3. О *каком* вине они говорят?
4. На *каком* этаже вы живёте?
5. О *каком* костюме Юрий спросил продавца?
6. О *каком* учителе говорят студенты?
7. В *каком* здании есть кинотеатр?

Упражнение 6. Responda às perguntas. Empregue os adjetivos à direita na forma adequada.

Exemplo: -*Какого* карандаша у вас нет? /*синий*/
 -У меня нет *синего* карандаша.

1. *Какому* другу передают привёт ваши друзья из Бразилии?
2. *Какого* врача вы видели на собрании?
3. С *каким* человеком сейчас разговаривает Галия?
4. О *каком* преподавателе говорят студенты?
5. *Какой* девушке рассказывал Виктор о Московском Университете?
6. С *какой* девушкой Виктор пошёл вчера в кино?
7. В *какую* аудиторию идут студенты?
8. *Какое* пальто купила Наташа?

| |
|-------------|
| советский |
| бразильский |
| молодой |
| хороший |
| бразильский |
| бразильский |
| большой |
| синий |

Упражнение 7. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 8. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 30.

Упражнение 9. Verta ao russo.

D I Á L O G O S

I N A A U L A

-A que estudante a Sra. ajuda? -Ao novo estudante. -Com que jornalistas a Sra. foi ao Museu de Arte Moderna ontem? -Com jornalistas soviéticos. -Sobre que escritor eu lhe falei ontem na aula? -Sobre Dostoiévs -ki. -Que jornalista a Sra. encontrou ontem? -Um jornalista soviético. -Que revista a Sra. comprou para ele? -Eu comprei para ele a nova revista "Módulo" sobre arquitetura brasileira.

II E N C O N T R O

-Tra, conheçam-se, por favor. Este é o meu amigo, sobre o qual eu tenho lhe falado. -Irina Nikoláievna. -Boa-noite! Muito prazer. Eu me chamo Olga. Tânia tem me falado sobre o Senhor. -A mim também Tânia tem me falado muito sobre a Senhora. -O seu rosto me parece conhecido. A meu ver, nós já nos encontramos em algum lugar. -A mim também assim parece. Mas quando e onde? -Onde a Senhora estudou? -Na universidade, em Moscou. -Eu também. Em que ano a Senhora ingressou na UEM? -Em 1974 ingressei e em 1979 terminei. Eu estudei na faculdade de filologia. -E eu ingressei na UEM em 1972 e terminei-a em 1977. Eu estudei por correspondência na faculdade de biologia. -Bem, isto quer dizer que nós nos vimos lá. -Certamente. Onde a Senhora trabalha agora? -Trabalho na escola. Sou professora de lín-



gua russa e literatura. - Está satisfeita com seu trabalho?
 - Muito. E o Senhor onde trabalha? - Eu apenas há pouco tempo,
 em agosto, voltei para Moscou e, em setembro, ingressei na
 pós-graduação. Assim, já há um mês estudo aqui. - Ah, agora
 entendo. Bem, espero que ainda nos vejamos. - É claro. Fi-
 quei muito contente em conhecê-la. - Eu também estou muito
 contente. Desejo-lhe saúde! - Tudo de bom!

ГРАММАТИКА

1. CASO GENITIVO PLURAL DOS SUBSTANTIVOS

| Termina- ções. | EXPLICAÇÕES | NOMINATIVO | | GENITIVO |
|------------------------|--|---|---|--|
| | | Singular | Plural | Plural |
| -ОВ | 1. Masculinos terminados em -Ц, quando a terminação for tônica. 2. Masculinos terminados em CONSOANTES, exceto Ж, Ч, Ш, Щ. 3. Alguns neutros em -Ю | отец студент облако | отцы студенты облака | отцов студентов облаков |
| -ЕВ | 1. Masculinos em -Й com terminações átonas... 2. Masculinos em -Ц com terminação átona. 3. Masculinos e neutros com nominativo plural em -БЯ. | герой немец брат | герои немцы братья | героев немцев братьев |
| -ЁВ | - Masculinos em -Й com terminação tônica. | бой | бои | боев |
| -ЕЙ | 1. Masculinos em Ж, Ч, Ш, Щ e as palavras ДРУГ e СЫН. 2. Femininos e masculinos em sinal brando. 3. Femininos em -БЯ 4. Neutros em -РЕ, -ЛЕ 5. Neutros em -БЁ 6. A palavra УХО | карандаш друг сын тетрадь словарь статья море, поле ружье ухо | карандаши друзья сыновья тетради словари статьи морья, поля ружья уши | карандашей друзей сыновей тетрадей словарей статей морей, полей ружей ушей |
| -ИЙ | 1. Femininos em -ИЯ 2. Neutros em -ИЕ 3. Neutros em -БЕ com terminação átona. | аудитория здание воскресенье | аудитории здания воскресенья | аудиторий зданий воскресений |
| SEM TERMI- NAÇÃO | 1. Masculinos em -АНИН no singular e -АНЕ no plural. 2. Masculino em -ЁНОК no singular e -ЯТА no plural. 3. Femininos em -А e -Я 4. Neutros em -О exceto alguns em -КО 5. Neutros em -ЩЕ | гражданин телёнок книга, земля песня окно жилище | граждане телята книги, земли песни окна жилища | граждан телят книг, земель песен окон жилищ |



Observações:

a) Os femininos em *-Я* recebem *-ь* após a última consoante do genitivo plural mas os terminados em *-НЯ* não têm o *-ь*, exceto:

ба́рышня - (senhorita) - ба́рышень
деревня - (aldeia) - дереве́нь
ку́хня - (cozinha) - ку́хонь

b) As palavras *РАЗ*, *ЧЕЛОВЕК* e *ПАРТИЗАН* (guerrilheiro) tem genitivo plural igual ao nominativo singular.

c) Se o radical dos femininos e neutros termina por duas consoantes, intercala-se *Е* ou *О* no genitivo plural:

де́вушка - де́вушкаЕ ; окно́ - о́кноО

d) A palavra *ТЕЛЁНОК* significa bezerro, novilho, vitelo.

ЗВЁЗДАМ НАВСТРЕ́ЧУ

Слова́: А.Г. Но́викова

Му́зыка: В.Харито́нова

На́ши девчо́нки верну́лись с рабо́ты
И с любопы́тством глядя́т на луnú.
Кто́-то верне́тся о́пять из полёта,
Кто́-то, наве́рно, войде́т в ти́шину́.

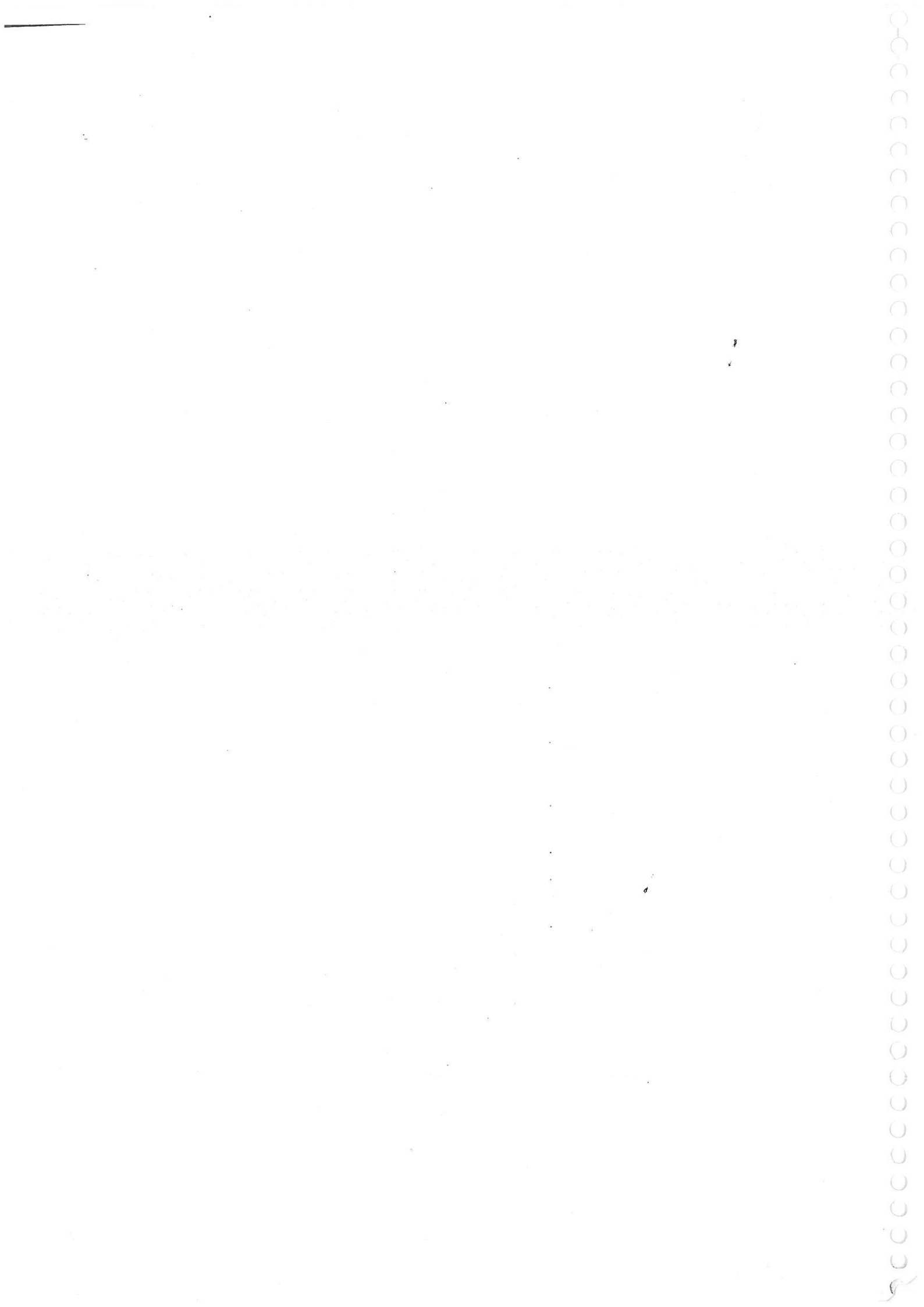
Звёздам навстре́чу откры́то око́шко
И зата́или дыха́нье часы́.
Где́-то игра́ет, игра́ет гармо́шка; } 2 ра́за
Где́-то вздыха́ют, вздыха́ют басы́.

Что́-то кому́-то шепта́ла берёза.
До́лго кому́-то мига́ла звезда́,
И становя́лась поэ́зией про́за,
И возвра́щались наза́д поезда́.

Звёздам навстре́чу откры́то око́шко
И зата́или дыха́нье часы́.
Где́-то игра́ет, игра́ет гармо́шка;
Где́-то вздыха́ют, вздыха́ют басы́.

Ра́дости, встре́чи - река́ захлебну́лась.
Губы шепта́ли, пожа́луйста, верь.
Сча́стье, наве́рное, се́рдца косну́лось,
Так что отня́ть невозмо́жно тепе́рь.

Звёздам навстре́чу откры́то око́шко
И зата́или дыха́нье часы́.
Где́-то игра́ет, игра́ет гармо́шка; } 2 ра́за
Где́-то вздыха́ют, вздыха́ют басы́.



ONDE ESTUDAR LÍNGUA RUSSA NO BRASIL

Instituto Brasil - União Soviética do Rio de Janeiro
Rua das Marrecas, 36/201 – Centro
CEP 20031
Rio de Janeiro – RJ
Tel.: (021) 240-2944

União Cultural Brasil - U.R.S.S. de São Paulo
Rua Frei Caneca, 390 – Consolação
CEP 01307
São Paulo -- SP
Tel.: (011) 258-3842

Instituto Cultural Brasil - U.R.S.S. do Rio Grande do Sul
Rua Dr. Flores, 106/317 – Centro
CEP 90000
Porto Alegre – RS
Tel.: (0512) 21-4719

Instituto Cultural Brasil - U.R.S.S. do Ceará
Rua Waldery Uchoa, 318 – Centro
CEP 60000
Fortaleza – CE

Instituto Cultural Brasil - U.R.S.S. de Minas Gerais
Rua São Paulo, 1665/512 – Centro
CEP 30000
Belo Horizonte – MG
Tel.: (031) 201-0208

União Cultural Brasil - U.R.S.S. de Ribeirão Preto
Rua Américo Brasiliense, 284/27 – Centro
CEP 14100
Ribeirão Preto – SP

Instituto Cultural Brasil - U.R.S.S. de Goiás
Rua 5, n.º 676, Q. 4, Lote 20
Setor Oeste – Goiânia – GO

União Cultural Brasil - U.R.S.S. de Campinas
Rua José Paulino, 700 – Centro
CEP 13100
Campinas – SP

R U S S O S E M M E S T R E

Nos dias que vivemos, a telecomunicação e o aperfeiçoamento dos meios de transporte tornam os homens mais próximos uns dos outros.

No entanto, acima e além de distâncias geográficas e de divergências políticas, os homens buscam entender-se, além de se comunicarem. Os idiomas são instrumentos ótimos do entendimento e da comunicação.

O interesse pelo estudo da Língua Russa cresce de ano para ano em todo o mundo. O Prof. Custódio Gomes Sobrinho oferece-nos com este seu

R U S S O S E M M E S T R E

um método fácil, direto, claramente expositivo, com exercícios gravados em fitas cassete, que permitirá aos estudantes brasileiros um primeiro e sistemático contato com a língua de Tolstói, Dostoiévski e Turguêniev.